New Nouveau
Brunswick

Budget

1992-1993

Finance

Allan Maher
Minister

Finances

Allan Maher
Ministre

CNB 92026

Budget 1992-1993

Published by:
Department of Finance
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

March 1992

Cover and Graphs:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Queen's Printer for New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55048-712-4

ISSN 0833-5680

Printed in New Brunswick

Budget 1992-1993

Publié par :
Ministère des Finances
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

Mars 1992

Couverture et graphiques :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
Imprimeur de la Reine pour le Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55048-712-4

ISSN 0833-5680

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! Pensez à recycler!

New Nouveau
Brunswick

Budget

1992-1993

Address by
The Honourable Allan Maher
Minister of Finance

March 31, 1992

Discours de
l'hon. Allan Maher,
ministre des Finances

le 31 mars 1992

92-04942/

Table of Contents

I. **Introduction** 5

II. **The 1991-92 Fiscal Year** 8

III. **Federal-Provincial Fiscal Relations** . . 11

IV. **Fiscal Challenge** 13

Economy and Revenue Growth 13

Structural Deficit 15

V. **Government's Fiscal Policy - A Plan for 1992-93** 18

Balanced Budget Strategy 19

VI. **Consulting With the Public** 24

VII. **The Expenditure Plan** 26

Rebuilding Our Infrastructure 27

Effective and Efficient Programs . . . 28

A New Way to Deliver Services . . . 30

A Responsible Wage Policy 31

Rationalizing, Streamlining and the Elimination of Low Priority Services 34

Reallocation to Areas of Increased Demand 35

VIII. **Revenue Measures** 38

Reducing Consumption Taxes 38

Collecting Provincial Taxes at the Border 40

The "Green Paper" on Taxation 41

IX. **Conclusion** 42

Appendix: Summary Budget Information . . 45

Table des matières

I. **Introduction** 5

II. **Année financière 1991-1992** 8

III. **Relations fiscales fédérales-provinciales** . . . 11

IV. **Défi financier** 13

Économie et croissance des recettes 13

Déficit structurel 15

V. **Politique budgétaire du gouvernement : plan pour 1992-1993** 18

Stratégie pour un budget équilibré 19

VI. **Consultation du public** 24

VII. **Plan des dépenses** 26

Réfection de notre infrastructure 27

Programmes efficaces et efficients 28

Nouvelle façon de fournir les services . . . 30

Politique salariale responsable 31

Rationalisation, optimisation et élimination des services moins prioritaires 34

Réaffectation à des domaines de demande accrue 35

VIII. **Mesures productives de recettes** 38

Réduction des taxes à la consommation . . . 38

Perception des taxes provinciales à la frontière 40

Livre vert sur la fiscalité 41

IX. **Conclusion** 42

Annexe : Résumé budgétaire 45

I. Introduction

Madam Speaker, the 1992-93 budget is one of the most important ever tabled in this House. The fifth budget of the government represents the beginning of a new fiscal era in this Province. Like every province in Canada, we are just starting to emerge from a very difficult period in the fiscal history of New Brunswick, and I believe the future will reveal an environment that will be markedly different from what we have experienced in recent years. In order to ensure that New Brunswick is strong and has the capacity to take advantage of future opportunities, we have to exercise leadership.

This budget, Madam Speaker, represents a bold new approach to delivering quality but lower cost and more accessible services and it lays the foundation for a brighter future for New Brunswickers.

The overall objective of this budget is to: accelerate a fragile economic recovery; freeze new taxes and allow for modest strategic tax reductions; reduce the deficit from the year just ending; and introduce a program of capital investment to further stimulate the economy and create new jobs.

As well, this budget streamlines government services, establishes a responsible wage policy, allows services to be delivered in the best way possible to all New Brunswickers, and protects those most vulnerable in our society.

Our Government has accepted the need for a deficit this year in the ordinary account because we are convinced that a fragile economy would not sustain further expenditure reductions, and that modest investments could in fact help stimulate economic recovery.

Madam Speaker, this Budget came about as a result of the thoughtful deliberations of New Brunswickers expressed in open consultation sessions around the Province. I wish to offer my most sincere thanks for their efforts and suggestions in providing input, once again this year, during the budget consultation process. People from all walks of life and from all parts

I. Introduction

Madame la présidente, le budget de 1992-1993 est l'un des plus importants jamais déposés à la Chambre. Le cinquième budget du gouvernement fait époque en matière de finances dans la province. Comme chaque province au Canada, nous commençons à peine à émerger d'une période très difficile dans l'histoire financière du Nouveau-Brunswick, et je crois que l'avenir révélera un milieu sensiblement différent de celui que nous avons connu ces dernières années. Nous devons faire preuve de leadership pour que le Nouveau-Brunswick soit fort et puisse tirer parti des possibilités à venir.

Madame la présidente, le présent budget traduit une façon innovatrice et courageuse de fournir des services de qualité, mais à un coût moins élevé et de façon plus accessible, et il pose les bases d'un avenir plus prometteur pour les gens du Nouveau-Brunswick.

L'objectif global du présent budget est le suivant : accélérer une reprise économique fragile, éviter de nouvelles taxes et prévoir de modestes réductions fiscales stratégiques, réduire le déficit de l'année qui s'achève, et présenter un programme d'investissements en immobilisations qui stimule davantage l'économie et crée de nouveaux emplois.

Par ailleurs, le présent budget optimise les services gouvernementaux, établit une politique salariale responsable, permet d'assurer la meilleure prestation possible de services à tous les gens du Nouveau-Brunswick et protège les personnes les plus vulnérables de notre société.

Notre gouvernement a admis la nécessité d'un déficit au compte ordinaire cette année, parce que nous sommes convaincus qu'une économie fragile ne pourrait supporter d'autres réductions dans les dépenses et que des investissements modestes pourraient en fait aider à stimuler la reprise économique.

Madame la présidente, le présent budget fait suite aux mûres réflexions dont nous ont fait part les gens du Nouveau-Brunswick dans des séances de consultations ouvertes tenues d'un bout à l'autre de la province. Je les remercie très sincèrement des efforts et des suggestions qui ont marqué leur apport encore une fois cette année au cours des consultations sur le budget. Des gens de tous les milieux et de

of the Province actively participated in our budget making process.

Why did they take such an active interest, Madam Speaker? I believe the reason is clear. New Brunswickers know full well the financial difficulties we face, due to federal cutbacks, the recession and to increased demand for services over the years, all leading to a deficit. At the same time, they are well aware that this is not my deficit, Madam Speaker. This is not the Government's deficit. Nor is it the deficit of any one individual or group. It is New Brunswick's deficit. And New Brunswickers are saying they recognize that fact and they want us to deal with it, so that the burden of debt is contained as quickly as is reasonably possible.

Madam Speaker, we listen intently to what New Brunswickers have to say, but we also exercise leadership by doing what we believe is right, even though sometimes that is not the popular course. And while we cannot incorporate every suggestion we hear into the budget, I am proud that we are able to include a great many suggestions that are reasonable and workable, and that we believe will keep the Province firmly on the right track and living within its means.

Madam Speaker, in the budget I am introducing today, I will be asking members of this House to approve a budgeted ordinary deficit for the first time since 1988-89. I will also be asking for approval of supplementary estimates for capital spending on highways to stimulate the economy and improve our infrastructure. The ordinary deficit will be $135 million. Keeping the ordinary deficit this low has been difficult and has required many long hours of deliberation by the Government and some tough decisions. Last fall, when we started building the budget for 1992-93, we were looking at an ordinary account deficit of $267 million for 1992-93. As the economy worsened and the federal government further reduced our transfer payments, it grew to over $300 million. To reduce the projected deficit has been extraordinarily difficult for a great many people. But we have been able to do it while protecting essential services. That is what people wanted and that is what this budget delivers. To have balanced the budget

toutes les régions de la province ont activement participé à notre processus budgétaire.

Pourquoi les gens ont-ils marqué un intérêt si actif, Madame la présidente? Je crois que la raison est évidente. Les gens du Nouveau-Brunswick connaissent très bien les difficultés financières avec lesquelles nous sommes aux prises en raison des réductions fédérales, de la récession, et de la demande accrue de services au fil des ans — autant de facteurs qui mènent à un déficit. Par ailleurs, ils savent bien qu'il ne s'agit pas de mon déficit, Madame la présidente. Il ne s'agit pas du déficit du gouvernement. Ce n'est pas non plus le déficit d'une personne ou d'un groupe en particulier. C'est le déficit du Nouveau-Brunswick. Or, les gens du Nouveau-Brunswick disent qu'ils reconnaissent un tel fait et qu'ils veulent que nous y fassions face, pour que le fardeau de la dette soit contenu dans les plus brefs délais raisonnables.

Madame la présidente, nous écoutons attentivement ce que les gens du Nouveau-Brunswick ont à dire, mais nous montrons aussi du leadership en faisant ce qui doit à notre avis être fait, même s'il arrive parfois que la voie prise soit impopulaire. Bien que nous ne puissions tenir compte dans le budget de toutes les suggestions que nous recevons, je suis fier que nous puissions tenir compte d'un grand nombre de suggestions qui sont raisonnables et réalisables et qui, à notre sens, feront que la province maintiendra fermement le cap sur la bonne voie et continuera à vivre selon ses moyens.

Madame la présidente, le budget que je présente aujourd'hui marque la première fois depuis 1988-1989 que je demande aux parlementaires d'approuver un déficit budgété au compte ordinaire. Je demanderai aussi que soit approuvé un budget supplémentaire de dépenses en capital pour les routes, afin de stimuler l'économie et d'améliorer notre infrastructure. Le déficit au compte ordinaire sera 135 millions de dollars. Il a été difficile de limiter à si peu le déficit au compte ordinaire, et il a fallu bien des heures de délibérations de la part du gouvernement, de même que des décisions difficiles. L'automne dernier, quand nous avons commencé à élaborer le budget pour 1992-1993, nous envisagions pour 1992-1993 un déficit de 267 millions de dollars au compte ordinaire. La détérioration de l'économie et les autres réductions de nos paiements de transfert par le gouvernement fédéral ont fait que ce déficit a dépassé les 300 millions de dollars. Réduire le déficit projeté a été extrêmement difficile pour un très grand nombre de personnes. Nous avons toutefois pu le faire tout en protégeant les services essentiels. C'était

this year would have created extraordinary hardship for New Brunswickers and imperiled our economic recovery.

Madam Speaker, because some of the critical developments of the past year will affect the Province's fiscal circumstances in the year ahead, I would like to review the year just ending before outlining plans for 1992-93.

le résultat escompté par la population, et c'est ce que le présent budget accomplit. Équilibrer le budget cette année aurait suscité des difficultés extraordinaires pour les gens du Nouveau-Brunswick et mis en péril la reprise de notre économie.

Madame la présidente, comme certains des nouveaux facteurs critiques intervenus au cours de l'année écoulée influeront sur la situation financière de la province durant l'année qui vient, j'aimerais passer en revue l'année qui se termine, avant d'exposer les plans pour 1992-1993.

II. The 1991-92 Fiscal Year

Madam Speaker, the 1991-92 Budget was based on a number of assumptions about federal transfer payments and the economy. It is now clear that those assumptions were incorrect. Last spring, the Government, along with virtually every other forecaster in Canada, expected that the country and New Brunswick would begin to recover at a fairly rapid pace from the recession by mid-1991. With this background, the budget for 1991-92 forecast an ordinary account surplus of $1.1 million. However, the anticipated recovery did not occur. Although in late summer and early fall there were glimmers of a possible recovery, the impact of weak international markets, large household debt loads, and depressed consumer attitudes kept the economy performing well below expectations. This meant that our projections for revenue growth of 4.8 percent could not be realized.

Even though we had anticipated some slowdown, our 1991-92 budget projections did not foresee the length and severity of the recession. Of our own source revenues, the sales tax has been the hardest hit. It is estimated that we are down $43 million from budget on this source alone because spending is down in virtually every area. In addition to the general decline in the economy, the losses are in part due to increased cross border shopping.

Lost taxes on sales outside our borders continue to erode our consumption tax base. Madam Speaker, that is also a large part of the explanation as to why our estimate of revenue from tobacco tax is down by $17.6 million. The decline in the economy has also affected our personal income tax estimate which is down by $19.5 million.

However, Madam Speaker, reductions in equalization payments had by far the largest impact on our 1991-92 budget. Our Government assumed that equalization estimates, which had been provided by the federal government last year would be basically correct. It transpired, however, that the adjustments were far greater

II. Année financière 1991-1992

Madame la présidente, le budget de 1991-1992 s'appuyait sur un certain nombre d'hypothèses quant aux transferts de paiements fédéraux et à l'économie. Il est maintenant clair que ces hypothèses étaient mal fondées. Au printemps dernier, le gouvernement, comme presque tous les autres prévisionnistes au Canada, s'attendait à ce que le pays et le Nouveau-Brunswick commencent à se remettre de la récession à un rythme assez rapide avant le milieu de 1991. Dans un tel contexte, le budget de 1991-1992 prévoyait un excédent de 1,1 million de dollars au compte ordinaire. Toutefois, la reprise prévue n'a pas eu lieu. Malgré des lueurs d'une reprise possible à la fin de l'été et au début de l'automne, les marchés internationaux affaiblis, l'endettement élevé des ménages et le peu de confiance des consommateurs et consommatrices ont eu comme répercussions de garder le rendement de l'économie à un niveau bien inférieur aux attentes. Il s'en est suivi que nos projections d'une croissance de 4,8 % au chapitre des recettes n'ont pu se réaliser.

Même si nous nous attendions à un certain ralentissement, nous n'avions pas entrevu dans nos projections budgétaires de 1991-1992 la durée et la gravité de la récession. La taxe de vente a été la plus durement touchée de nos recettes de source propre. Rien que pour cette source, il est estimé que nos recettes sont de 43 millions de dollars en moins par rapport au budget, parce que les dépenses ont baissé dans presque tous les domaines. Le manque à gagner est attribuable au déclin général de l'économie et aussi en partie à l'augmentation du magasinage transfrontalier.

La perte des taxes sur les ventes à l'extérieur de nos frontières continue à ronger notre assiette de taxe à la consommation. Madame la présidente, voilà qui explique aussi en bonne partie pourquoi nos prévisions de recettes provenant de la taxe sur le tabac ont baissé de 17,6 millions de dollars. Le déclin de l'économie a aussi influé sur nos prévisions quant à l'impôt sur le revenu des particuliers, qui ont diminué de 19,5 millions de dollars.

Toutefois, Madame la présidente, les réductions dans les paiements de péréquation ont eu de loin l'impact le plus important sur notre budget de 1991-1992. Notre gouvernement avait supposé que les prévisions de péréquation fournies l'année dernière par le gouvernement fédéral seraient fondamentalement correctes. Or, il s'est révélé que les ajustements ont

than normal and that the federal government's estimates were way off the mark. These reductions for New Brunswick were the second worst in the country on a per capita basis. The latest data out of Ottawa suggests the federal government will pay the Province $155 million less for equalization this year than was estimated last spring!

Madam Speaker, I believe it is important to put this loss in perspective. To make up $155 million we would have to raise the sales tax by about three percentage points; raise the income tax by 14 points; or almost double the property tax rate. If we tried to make it up on the spending side, we would have to close more than the equivalent of the Dr. Everett Chalmers Hospital and the Saint John Regional Hospital for a year; or shut down the four Universities and part of the Community College system for a year; or eliminate all road maintenance and part of new road construction for an entire year.

Madam Speaker, the severity of the recession has also taken its toll on the expenditure side of the budget. As a result of strong management measures over the last few months, the Government has been able to keep Provincial spending close to the second quarter estimate. Nonetheless, we have had to fund some additional spending, particularly the income assistance program which is up by $39.6 million from budget. Overall, ordinary spending is up by only $26.0 million over budget, and only $8.3 million higher than the second quarter.

Madam Speaker, changes in revenues and expenditures over the year mean that the final estimates for 1991-92 will be well off the budgetary targets. The third quarter report showed that the budgeted small surplus on ordinary account of $1.1 million is now expected to be a deficit of $232.0 million. Coupled with a capital deficit of $297.6 million, and other requirements of $94.6 million, it means we will have had to borrow about $624.2 million by the end of the 1991-92 fiscal year. Madam Speaker, this will have a profound effect on our debt service payment for next year and for years to come.

été beaucoup plus importants que d'habitude et que les prévisions du gouvernement fédéral étaient loin d'être exactes. Par habitant, le Nouveau-Brunswick s'est retrouvé deuxième au pays quant à la gravité des réductions. Les toutes dernières données en provenance d'Ottawa laissent entrevoir que le gouvernement fédéral versera cette année à la province 155 millions de dollars de moins en péréquation que la somme prévue au printemps dernier!

Madame la présidente, j'estime qu'il est important de situer dans son contexte un tel manque à gagner. Pour récupérer 155 millions de dollars, il nous faudrait augmenter la taxe de vente d'environ 3 points, hausser de 14 points l'impôt sur le revenu, ou presque doubler le taux de l'impôt foncier. Si nous essayions d'économiser une telle somme du côté des dépenses, il nous faudrait fermer pendant un an l'Hôpital Dr Everett Chalmers et l'Hôpital régional de Saint-Jean, fermer pendant un an les quatre universités et une partie du réseau des collèges communautaires, ou éliminer pendant une année entière tout entretien des routes et une partie de la construction de nouvelles routes.

Madame la présidente, la gravité de la récession a également causé des dégâts du côté dépenses, dans le budget. Grâce à une gestion ferme au cours des derniers mois, le gouvernement a pu garder les dépenses de la province près des prévisions du deuxième trimestre. Nous avons néanmoins dû engager des dépenses additionnelles, notamment au programme d'aide au revenu, qui a augmenté de 39,6 millions de dollars par rapport au budget. Dans l'ensemble, les dépenses au compte ordinaire n'ont augmenté que de 26,0 millions de dollars par rapport au budget, soit à peine 8,3 millions de plus qu'au deuxième trimestre.

Madame la présidente, les changements dans les recettes et les dépenses au cours de l'année signifient que les prévisions définitives pour 1991-1992 s'écarteront beaucoup des objectifs budgétaires. D'après le rapport du troisième trimestre, il est maintenant prévu que le léger excédent de 1,1 million budgété au compte ordinaire sera en fait un déficit de 232,0 millions de dollars. Ce déficit, auquel s'ajoutent un déficit de 297,6 millions au compte de capital et d'autres besoins s'élevant à 94,6 millions, signifie qu'il nous aura fallu emprunter environ 624,2 millions de dollars avant la fin de l'année financière 1991-1992. Madame la présidente, voilà qui influera grandement, l'année prochaine et pendant des années à venir, sur nos paiements liés au service de la dette.

Once a large deficit like this is created, it does not disappear overnight. It does not disappear within a year, or even within a number of years without significant changes. And if those changes are not implemented, the pressure on debt service payments will ensure even greater deficits for as far down the road as any of us can see. The fact is, the unhappy events we have experienced for the last year and a half dictate that, even with a recovery in sight, we must change the way we do things - the way we spend our money and the way we raise our revenues. I will elaborate more on both of these initiatives later.

Une fois qu'un déficit aussi lourd est créé, il ne disparaît pas du jour au lendemain. Il ne disparaît pas en une année ni même en un certain nombre d'années, sans que soient apportés des changements importants. Or, si ces changements ne sont pas apportés, les pressions sur les paiements liés au service de la dette causeront des déficits encore plus élevés dans un avenir prévisible. Le fait est que les événements malheureux que nous connaissons depuis une année et demie nous obligent, même si une reprise est en vue, à changer notre façon de faire — à savoir la façon dont nous dépensons notre argent et la façon dont nous percevons nos recettes. Je donnerai plus tard des détails sur les deux initiatives en question.

III. Federal-Provincial Fiscal Relations

Madam Speaker, since federal transfers play such a large role in the Province's budget, it is important to review the developments on this front since last spring.

Equalization and federal Established Programs Financing payments in support of our health care and post-secondary education programs provide New Brunswick with about a third of our annual gross ordinary revenue or approximately $1.2 billion. Our entitlements for these programs have most recently been determined under the 1987-92 *Fiscal Arrangements Act*, which over the past year has been under review and negotiation between the federal government and the provinces. New Brunswick entered negotiations for the renewal of this legislation with a strong commitment to ensure that the Province of New Brunswick would continue to get its fair share.

Despite the increasing federal deficit and recent federal initiatives to reduce transfer payments to the provinces, such as the freeze on EPF payments and the GNP ceiling on equalization, we were able to negotiate a number of improvements to the Equalization formula. At last January's Finance Ministers' Conference, the federal government agreed to implement a number of technical changes to the equalization program. These changes will improve the fairness of the program, and as a consequence, New Brunswick's equalization entitlement will be about $26 million higher in 1992-93 than it would otherwise have been.

The equalization program has also been renewed for a two-year term, from April 1, 1992 to March 31, 1994. While the provinces have not been able to convince the federal government to eliminate the ceiling on the equalization program, it will be re-based to 1992-93, which effectively means that there will be no ceiling on equalization for the 1992-93 fiscal year.

Due to a number of factors we can look forward to continued intense consultation and

III. Relations fiscales fédérales-provinciales

Madame la présidente, étant donné que les paiements de transfert fédéraux jouent un si grand rôle dans le budget de la province, il est important d'examiner les faits nouveaux à ce chapitre depuis le printemps dernier.

Les paiements de péréquation et les paiements fédéraux en vertu du Financement des programmes établis, qui servent à soutenir nos programmes de soins de santé et d'enseignement postsecondaire, fournissent au Nouveau-Brunswick environ un tiers de nos recettes annuelles brutes au compte ordinaire, soit environ 1,2 milliard de dollars. Les montants qui peuvent nous être versés pour ces programmes ont récemment été déterminés en vertu de la *Loi sur les arrangements fiscaux* visant la période 1987-1992, qui a fait l'objet au cours de l'année écoulée d'un examen et de négociations entre le gouvernement fédéral et les provinces. C'est avec un ferme engagement à veiller à ce que la province continue d'obtenir sa juste part que le Nouveau-Brunswick a entrepris les négociations visant à renouveler cette loi.

Malgré le déficit fédéral croissant et les récentes initiatives fédérales visant à réduire les paiements de transfert aux provinces — initiatives telles que le gel des paiements en vertu du FPE et le plafonnement de la péréquation en fonction du PNB —, nous avons pu négocier un certain nombre d'améliorations à la formule de péréquation. À la conférence des ministres des Finances en janvier dernier, le gouvernement fédéral a accepté de mettre en oeuvre un certain nombre de changements techniques au programme de péréquation. Ces changements amélioreront l'équité du programme, et, en conséquence, le montant de paiements de péréquation qui peut être versé au Nouveau-Brunswick sera environ 26 millions de dollars de plus en 1992-1993 que ce qu'il aurait été autrement.

Le programme de péréquation a en outre été renouvelé pour une période de deux ans, du 1er avril 1992 au 31 mars 1994. Bien que les provinces n'aient pas réussi à convaincre le gouvernement fédéral de supprimer le plafonnement du programme de péréquation, l'année de base de ce dernier sera désormais 1992-1993, ce qui veut en fait dire qu'il n'y aura pas de plafonnement de la péréquation pour l'année financière 1992-1993.

En raison d'un certain nombre de facteurs, nous pouvons nous attendre, au cours des prochains mois

negotiations over the coming months and years. These include the shorter two-year renewal for Fiscal Arrangements, continuous work on technical equalization issues, an in-depth review of major fiscal transfers, the freeze on EPF payments to 1995, and ongoing constitutional debate.

et des prochaines années, à une poursuite de consultations et de négociations intenses. Ces facteurs comprennent la période plus courte de renouvellement des arrangements fiscaux, qui est maintenant de deux années, le travail qui continue sur des questions techniques liées à la péréquation, un examen approfondi des principaux transferts fiscaux, le gel jusqu'en 1995 des paiements au titre du FPE, ainsi que le débat constitutionnel en cours.

IV. Fiscal Challenge

Economy and Revenue Growth

Madam Speaker, while the government is anticipating a recovery this fiscal year, particularly in the second half, the economy is not likely to grow with vigor until well into 1993. The projected growth rate in GDP for 1992 is now expected to be .5 percent, and while this is low by historical standards, it follows a year when real output declined by one percent. The impact of swings in the economy have been more severe in some parts of the country. The substance of the recovery from the current recession is not expected until well into the next fiscal year.

Madam Speaker, a slow growing economy is not the only drawback we are carrying forward into the next fiscal year. The federal government is facing a deficit of around $30 billion, and has made it clear that it will not be a significant, if any, part of the solution to the Province's financial problem in the near future.

Because of the recession and reductions in transfer payments in the past year, the 1991-92 base for revenue growth is low. It will take a long while to get that lost revenue back. In fact, for 1992-93 we expect own source revenue growth without any tax changes to be 4.7 percent. But this, combined with transfer payments from Ottawa, will not be enough to cover the projected increased costs in 1992-93, let alone deal with the deficit base that was created in 1991-92.

As the Government began to develop the budget for 1992-93, ordinary spending was forecast to grow by 7.8 percent. With projected inflation at only 3.0 percent, this is a high growth rate - but there are reasons for it. Left unchecked, health care costs were forecast to grow by 8.0 percent because of rising drug prices, increased operating costs in hospitals, new physicians, and inflation related to technological change. Wages are the largest single portion of

IV. Défi financier

Économie et croissance des recettes

Madame la présidente, même si le gouvernement s'attend à une reprise au cours de cette année financière, surtout dans la deuxième moitié, il est peu probable que l'économie connaisse une croissance vigoureuse avant qu'une bonne partie de 1993 soit écoulée. Le taux de croissance projeté du PIB en 1992 est maintenant estimé à 0,5 %. Bien que ce taux soit faible par rapport à ceux qui sont traditionnellement enregistrés, il suit une année où la production réelle a chuté de 1 %. Les répercussions des fluctuations économiques ont été plus graves dans certaines régions du pays. Il est prévu que le gros de la reprise, à la suite de la récession actuelle, ne se fera pas sentir avant qu'une bonne partie de la prochaine année financière soit écoulée.

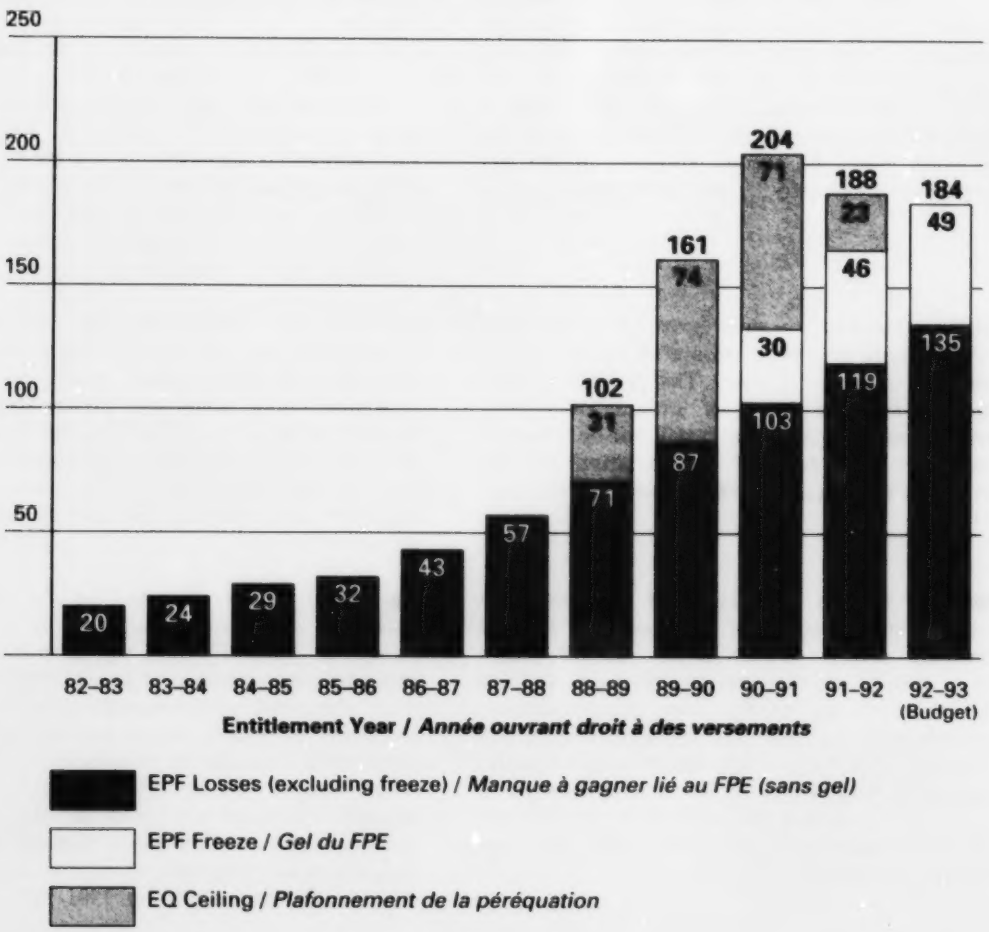
Madame la présidente, la faible croissance économique n'est pas le seul désavantage avec lequel nous continuerons de devoir composer au cours de la prochaine année financière. Le gouvernement fédéral est aux prises avec un déficit d'environ 30 milliards de dollars et il a clairement fait savoir qu'il ne jouera pas un rôle important, s'il en joue un, dans le règlement du problème financier de la province dans un proche avenir.

En raison de la récession et des réductions des paiements de transfert au cours de l'année écoulée, l'année de base 1991-1992 est faible au chapitre de la croissance des recettes. Il faudra beaucoup de temps pour compenser un tel manque à gagner. De fait, en l'absence de changements fiscaux, nous prévoyons pour 1992-1993 que la croissance de nos recettes de source propre sera de 4,7 %. Or, cette croissance, à laquelle s'ajoutent les paiements de transfert versés par Ottawa, ne suffira pas à couvrir les coûts accrus projetés pour 1992-1993, et encore moins à s'attaquer à la base déficitaire créée en 1991-1992.

Lorsque le gouvernement a commencé à élaborer le budget de 1992-1993, le taux prévu de croissance des dépenses au compte ordinaire était de 7,8 %. Le taux d'inflation projeté étant de seulement 3,0 %, il s'agit d'un taux de croissance élevé, mais il y a des raisons qui justifient une telle croissance. Il était prévu que, s'ils n'étaient pas maîtrisés, les coûts des soins de santé augmenteraient de 8,0 % en raison de l'augmentation des prix des médicaments, des frais accrus de fonctionnement dans les hôpitaux, des

Annual revenue losses to New Brunswick associated with changes to original EPF program and ceiling on equalization
($ millions)

Manque à gagner annuel du Nouveau–Brunswick lié aux changements dans la formule initiale du FPE et au plafonnement de la péréquation
(millions de dollars)



government spending and those costs were forecast to escalate if we did nothing to keep the wage bill in check.

As well, we faced increased pressures for environmental needs and maintenance of roads; and further sharp increases were expected in costs of income assistance. These are all legitimate demands on the system, but because

nouveaux médecins et de l'inflation liée aux changements technologiques. Les salaires sont la plus grosse partie des dépenses du gouvernement, et il était prévu que ces frais monteraient en flèche si nous ne faisions rien pour contenir la masse salariale.

Nous étions aussi aux prises avec des pressions accrues en ce qui a trait aux besoins d'ordre environnemental et à l'entretien des routes. Par ailleurs, d'autres fortes augmentations des coûts de l'aide au revenu étaient aussi prévues. Voilà toutes

these costs are growing much faster than revenues, we knew we had to find a way to control them without affecting levels of service in essential programs.

Structural Deficit

Madam Speaker, when expenditures grow faster than revenues for a year or two, large fiscal problems soon become evident. When this discrepancy in growth rates appears to be permanent or long term, the resulting deficit is said to be structural in nature, and major changes become necessary. Madam Speaker, we are facing an entrenched deficit that will not correct itself of its own accord, no matter how long we wait. There are a number of reasons for this:

- The federal government is solving its fiscal problem, partially by creating a bigger problem for us. Federal transfers now, and for the foreseeable future, represent a smaller share of our spending than they did in the past.

- Consumption tax revenues, such as those for tobacco and gasoline have stopped growing because of levelling off or declines in demand.

- The cross border shopping phenomenon has affected our border communities and provincial revenues.

- Spending on health care and other essential programs is projected to grow in the future much faster than inflation, unless changes are made.

- There is a limit to tax room, and while our taxation levels are in the middle of the pack nationally and internationally, there is increasing evidence that there is little discretionary tax room left, and taxpayers vigorously resist paying more.

So, left unchecked, an ordinary account deficit in 1992-93 of $300 million and total financial requirements of close to $700 million, would not only not correct itself, it would get appreciably worse. In fact, by 1995-96, if nothing is done, we could be looking at an

des demandes légitimes visant le système. Or, parce que les coûts liés à de telles demandes augmentent beaucoup plus vite que les recettes, nous savions que nous devions trouver un moyen de contenir ces coûts sans porter atteinte aux niveaux de service des programmes essentiels.

Déficit structurel

Madame la présidente, lorsque les dépenses augmentent plus rapidement que les recettes pendant une année ou deux, de gros problèmes financiers se manifestent bientôt. Lorsqu'un tel écart dans les taux de croissance semble permanent ou à long terme, le déficit qui s'ensuit est dit de nature structurelle, et des changements majeurs s'imposent alors. Madame la présidente, nous sommes aux prises avec un déficit persistant qui ne se résorbera pas, peu importe le temps que nous attendons. Il y a à cela un certain nombre de raisons.

- Le gouvernement fédéral résout en partie son problème financier en en créant un plus gros pour nous. La proportion des dépenses couvertes par les paiements de transferts fédéraux maintenant et dans un avenir prévisible est moindre qu'elle l'était par le passé.

- Les recettes provenant des taxes à la consommation, comme celles sur le tabac et sur l'essence, ont cessé de croître, parce que la demande s'est stabilisée ou a diminué.

- Le phénomène du magasinage transfrontalier a nui à nos localités frontalières et aux recettes provinciales.

- Il est prévu que les dépenses pour les soins de santé et d'autres programmes essentiels augmenteront dans l'avenir beaucoup plus rapidement que l'inflation, à moins que des changements soient apportés.

- La marge fiscale a une limite, et, bien que nos niveaux de taxes et d'impôts occupent un rang moyen à l'échelle nationale et internationale, il est de plus en plus évident qu'il reste peu de marge fiscale discrétionnaire, et les contribuables résistent vigoureusement à l'idée de payer davantage.

Par conséquent, un déficit non maîtrisé de 300 millions de dollars au compte ordinaire de 1992-1993, auquel s'ajoutent des besoins financiers s'élevant à près de 700 millions de dollars, non seulement ne se résorberait pas, mais il s'aggraverait considérablement. De fait, si aucune mesure n'est prise, nous

ordinary account deficit of $500 million. That is without adding any new programs, and with a growing economy. And that, Madam Speaker, is totally unacceptable.

New Brunswick, however, is not alone in this dilemma. Across the country, and indeed in just about every state in America, governments are facing similar or worse situations. In Canada, the fiscal circumstances of the provinces generally have worsened by at least $4 billion during the 1991-92 fiscal year. By year-end, the final result is expected to be even worse. For example, Quebec, Saskatchewan, Nova Scotia, British Columbia and Prince Edward Island have all indicated their deficits will be higher. The final results for the year are not yet in for those and other provinces such as Ontario, which originally budgeted a deficit of $9.7 billion, that is now expected to be higher.

For any government which chooses to ignore these developments, the consequences will be disastrous. Without any action to control deficits, debt service payments would take hold of budgets and dictate spending and revenue choices for the future. I would hope that no jurisdiction would seriously entertain the possibility of losing control of its financial and fiscal decisions. Madam Speaker, that's exactly what would happen if the government did nothing - the Province would lose control of its own destiny.

On the other hand, Madam Speaker, if we make the right choices now, New Brunswick's economy and our government's financial situation will be well positioned to take advantage of a turn around in the economy in North America. We can, and we will, turn a difficult situation into an advantageous one. With the help of the people of New Brunswick, including the Members of this House, I am confident the solutions can be found.

That is why this government has looked at everything it is doing, on both the spending and revenue sides of the ledger. We are examining every possibility to see if there are better ways of delivering services, and better ways of raising revenues without increasing the burden, especially for those with lower incomes.

pourrions avoir d'ici 1995-1996 un déficit de 500 millions de dollars au compte ordinaire, et ce, sans l'ajout de nouveaux programmes et malgré une économie en croissance. Or, Madame la présidente, cela est totalement inacceptable.

Toutefois, le Nouveau-Brunswick n'est pas seul à se trouver dans un tel dilemme. Les gouvernements de partout au pays et, de fait, d'à peu près tous les États en Amérique sont aux prises avec une situation semblable ou pire. De façon générale, la situation financière des provinces au Canada a empiré d'au moins 4 milliards de dollars au cours de l'année financière 1991-1992. Il est prévu que le bilan empirera encore davantage d'ici la fin de l'année. Par exemple, le Québec, la Saskatchewan, la Nouvelle-Écosse, la Colombie-Britannique et l'Île-du-Prince-Édouard ont tous indiqué que leur déficit s'accroîtra. Ces provinces et d'autres n'ont pas encore dressé leur bilan. Ainsi, l'Ontario, qui avait d'abord budgété un déficit de 9,7 milliards de dollars, prévoit maintenant un chiffre plus élevé.

Les conséquences seront désastreuses pour tout gouvernement qui décide de ne pas tenir compte de tels faits nouveaux. En l'absence de mesures pour contenir le déficit, les paiements du service de la dette accapareront les budgets et dicteront les choix futurs en matière de recettes et de dépenses. J'ose espérer qu'aucun gouvernement n'envisagerait sérieusement de perdre le contrôle de ses décisions en matière de finances et de fiscalité. Madame la présidente, c'est exactement ce qui se produirait si le gouvernement n'agissait pas : la province perdrait le contrôle de sa destinée.

Par ailleurs, Madame la présidente, si nous faisons dès maintenant les bons choix, l'économie du Nouveau-Brunswick et la situation financière de notre gouvernement seront en bonne position pour tirer parti d'un redressement de l'économie en Amérique du Nord. Nous pouvons transformer, et nous le ferons, une situation difficile en une situation avantageuse. Avec l'aide de la population du Nouveau-Brunswick, y compris les parlementaires, je suis persuadé que des solutions peuvent être trouvées.

C'est pourquoi le gouvernement actuel a examiné toutes ses activités, tant du côté des dépenses que des recettes. Nous examinons chaque possibilité pour voir s'il y a de meilleures façons de fournir les services et de percevoir les recettes sans pour autant augmenter le fardeau, surtout pour les personnes à faible revenu.

Madam Speaker, in order to effect the necessary changes, the government has examined all the services we provide and how they are provided. Clearly, not all public services or government programs have the same priorities. We must ensure that we protect the most essential among them, and that we make all programs as effective and efficient as possible. Much has already been accomplished in managing these costs, but more remains to be done. In order to ensure that services are delivered more effectively, we have to look at how they are delivered. We believe there are opportunities to improve our delivery systems and this budget will address that issue.

Madame la présidente, afin d'apporter les changements nécessaires, le gouvernement a examiné tous les services que nous fournissons ainsi que la manière dont ils sont fournis. Il est clair que les services publics ou les programmes gouvernementaux n'ont pas tous les mêmes priorités. Nous devons nous assurer que nous protégeons les services et les programmes les plus essentiels et que nous rendons tous les programmes aussi efficaces et efficients que possible. Beaucoup a déjà été accompli en vue de gérer les coûts à cet égard, mais il faut faire encore plus. Pour nous assurer que les services sont dispensés de façon plus efficace, nous devons examiner leur mode de prestation. Nous croyons que nos systèmes de prestation comportent des possibilités d'amélioration, et le présent budget s'y penchera.

V. Government's Fiscal Policy - A Plan For 1992-93

Madam Speaker, this government is committed to living within its means. After we were first elected in 1987, we introduced a budget which went a long way towards bringing the fiscal situation into line. The following year, we tabled a fiscal plan which was instrumental in providing two successive ordinary account surpluses for the first time since 1980-81. In 1990-91, we expected a small surplus, but because of the slowdown in the economy that began in 1990 we finished the year with a slight deficit.

Madam Speaker, that was an enviable three years of fiscal management. We were very successful in managing our finances responsibly, while at the same time improving existing services, without major tax changes. And it paid off. In fact, our success was recognized by Standard & Poor's which increased our credit rating to the AA category. We are now in the same credit category as the larger and richer provinces, and we are the only province to be upgraded in the last two years. This is important because it saves the taxpayers of this Province millions of dollars in interest costs each year.

V. Politique budgétaire du gouvernement : plan pour 1992-1993

Madame la présidente, le gouvernement actuel a comme engagement de vivre selon ses moyens. Après notre élection pour la première fois en 1987, nous avons déposé un budget qui a beaucoup fait pour contenir la situation financière. L'année suivante, nous avons déposé un plan financier qui a contribué à obtenir deux excédents de suite au compte ordinaire pour la première fois depuis 1980-1981. En 1990-1991, nous nous attendions à un léger excédent, mais, vu le ralentissement de l'économie qui a commencé en 1990, nous avons fini l'année avec un léger déficit.

Madame la présidente, voilà trois années de gestion financière dignes d'envie. Nous avons très bien réussi à gérer nos finances de façon responsable, tout en améliorant les services en place sans apporter de modifications fiscales importantes. Et la stratégie a porté fruit. Notre succès a d'ailleurs été reconnu par Standard & Poor's, qui a fait passer notre cote de solvabilité à la catégorie AA. Nous avons maintenant la même catégorie de solvabilité que les provinces plus grandes et plus riches, et nous sommes la seule province dont la cote a été rehaussée au cours des deux dernières années. C'est important, parce que cela fait économiser chaque année des millions de dollars en frais d'intérêt aux contribuables de la province.

Credit Ratings in effect March 1992

Cotes de solvabilité en vigueur en mars 1992

	Moody's	Standard & Poor's
British Columbia /*Colombie-Britanique*	Aa1	AA+
Alberta	Aa1	AA
Ontario	Aa2	AA+
Quebec / *Québec*	Aa3	AA-
New Brunswick /*Nouveau-Brunswick*	**A1**	**AA-**
Manitoba	A1	A+
Nova Scotia / *Nouvelle-Écosse*	A2	A-
Saskatchewan	A3	A-
Prince Edward Island / *Île-du-Prince-Édouard*	A3	NA / *SO*
Newfoundland /*Terre-Neuve*	Baa1	A-

Madam Speaker, this government is committed to the same sound fiscal and financial principles as the people of this Province. We are committed to working hard and ensuring that we live within our means. At the same time, we are committed to caring for those citizens who are not able to protect themselves.

We are also committed to developing a sound infrastructure so that New Brunswick can better compete and we can get our products efficiently to market.

We are committed to excellence in education, literacy and training to help students and workers find a secure place in our economy, and to help our Province grow and prosper in an increasingly competitive world.

Madam Speaker, we are also committed to providing conditions that help the private sector grow and prosper, because that is the real key to economic recovery. We do not believe in taking the private sector over. Our economy has to be competitive, and to do that we have to be efficient and have the infrastructure in place to allow private enterprise to compete and prosper. On the ordinary account, we are pursuing the same objective - providing support for the economy where we can make a difference, and allowing the private sector to grow at the same time.

Balanced Budget Strategy

Madam Speaker, given the fact that the 1991-92 deficit will be well over $200 million, it is not realistic to expect the ordinary account to be balanced in 1992-93, nor would it be the right thing to do in this economic environment. But we do have to keep the deficit at a reasonable level in order to take advantage of the recovery when it is well under way.

Over time, however, we must balance our day-to-day spending with our revenues. We believe the time has come, in New Brunswick, to take our commitment to fiscal responsibility to its logical conclusion: by balancing the ordinary account over a five year cycle. That is what New Brunswickers want. That is what they

Madame la présidente, le gouvernement actuel s'est engagé à l'égard des mêmes principes fiscaux et financiers sains que ceux auxquels adhère la population de la province. Nous nous sommes engagés à travailler fort et à voir à ce que nous vivions selon nos moyens. En même temps, nous nous sommes engagés à prendre soin de ceux et celles qui ne sont pas en mesure de se protéger.

Nous nous sommes aussi engagés à aménager une infrastructure solide afin que le Nouveau-Brunswick puisse mieux soutenir la concurrence et que nous puissions acheminer de manière efficiente nos produits vers les marchés.

Nous nous sommes engagés à l'égard de l'excellence en éducation, de l'alphabétisation et de la formation, afin d'aider la population étudiante et la population active à se trouver une place sûre dans notre économie et d'aider notre province à se développer et à prospérer dans un monde de plus en plus compétitif.

Madame la présidente, nous nous sommes aussi engagés à susciter des conditions qui favorisent la croissance et la prospérité du secteur privé, puisque c'est là la vraie clé de la reprise économique. Nous ne croyons pas qu'il nous appartient de prendre en charge le secteur privé. Notre économie doit être compétitive, et, pour ce faire, il nous faut être efficients et avoir en place une infrastructure qui permet à l'entreprise privée de soutenir la concurrence et de prospérer. Au compte ordinaire, nous poursuivons le même objectif : fournir un soutien à l'économie dans les domaines où nous pouvons faire bouger les choses, tout en laissant croître le secteur privé.

Stratégie pour un budget équilibré

Madame la présidente, vu que le déficit de 1991-1992 dépassera largement 200 millions de dollars, il n'est pas réaliste de s'attendre à ce que le budget du compte ordinaire soit équilibré en 1992-1993; ce ne serait d'ailleurs pas la chose à faire dans la conjoncture économique actuelle. Toutefois, nous devons limiter le déficit à un niveau raisonnable, afin de tirer parti de la reprise économique lorsqu'elle sera bien amorcée.

Au fil du temps, cependant, nous devons équilibrer nos dépenses courantes et nos recettes. Nous croyons que le temps est venu au Nouveau-Brunswick de mener notre engagement à l'égard de la responsabilité financière à sa conclusion logique : équilibrer le compte ordinaire sur un cycle de cinq ans. C'est ce que la population du Nouveau-Brunswick veut. C'est

expect. And that is what they will get. I will be providing more details on this later in the Session, but the basic feature of the Balanced Budget legislation that was announced in the Throne Speech will be a requirement for the government to cover any ordinary shortfall in one year, by surpluses in other years in the cycle. Since we are budgeting for an ordinary account deficit in 1992-93 of $135 million, this means that we will have to produce a net surplus of at least $135 million over the last four years to 1996-97.

Madam Speaker, a balanced budget is important because it protects our future — the future of our children, and our economy. A higher debt level means higher taxes, and it could also mean a downgrading of the provincial credit rating. As well, it would work against us in our efforts to attract new investment to New Brunswick.

Madam Speaker, some people believe that a balanced budget can only be achieved through the sacrifice of key programs and services. This is not true. What is true is that those key programs and services will be eroded in future years if we do not act now to contain the deficit and future interest payments.

While the Government is committed to a balanced budget and firmly believes it is the only way we can chart a sustainable course for the future, the choices on how to achieve this are painful and limited.

1) We cannot rely on the Federal Government to inject more funds into the Province. It has major problems of its own with which to contend, and is part of the problem, rather than the solution.

2) We cannot borrow the money, spend our way out of the recession and hope the budget balances itself in a few years. As I have already indicated, Madam Speaker, this approach will lead to a future which is not in our best interest.

3) The deficit cannot be eliminated with tax increases alone, Madam Speaker. The past has proven that raising taxes is at best a temporary solution. Furthermore, New

ce à quoi elle s'attend. Et c'est ce qu'elle obtiendra. Je donnerai davantage de détails sur le sujet plus tard au cours de la session, mais le trait fondamental de la mesure législative visant un budget équilibré, mesure annoncée dans le discours du trône, sera l'obligation pour le gouvernement de compenser tout déficit contracté au compte ordinaire en une année donnée par des excédents au cours des années subséquentes du cycle. Comme nous budgétons un déficit de 135 millions au compte ordinaire en 1992-1993, cela veut dire que nous devrons produire un excédent net d'au moins 135 millions de dollars au cours des quatre années qui restent, d'ici 1996-1997.

Madame la présidente, un budget équilibré est important parce qu'il protège notre avenir — celui de nos enfants — et notre économie. L'alourdissement de la dette entraîne une augmentation des taxes et impôts; il pourrait aussi faire baisser la cote de solvabilité de la province. Cela irait aussi à l'encontre de nos efforts visant à attirer de nouveaux investissements au Nouveau-Brunswick.

Madame la présidente, certaines personnes croient qu'il est seulement possible d'équilibrer le budget en sacrifiant des programmes et des services clés. Ce n'est pas vrai. Ce qui est vrai, c'est que ces programmes et services clés s'effriteront dans les années à venir, si nous n'agissons pas dès maintenant pour contenir le déficit et les paiements d'intérêt futurs.

Bien que le gouvernement se soit engagé à équilibrer le budget et qu'il croie fermement que c'est la seule façon pour nous de tracer une voie durable pour l'avenir, les options pour y parvenir sont difficiles et limitées.

1) Nous ne pouvons pas compter sur le gouvernement fédéral pour qu'il injecte des fonds additionnels dans la province. Il est lui-même aux prises avec des problèmes majeurs et il est un élément du problème, plutôt que la solution.

2) Nous ne pouvons pas emprunter l'argent, dépenser pour nous sortir de la récession et espérer que le budget s'équilibre par lui-même en quelques années. Madame la présidente, comme je l'ai déjà dit, une telle démarche mènera à un avenir qui n'est pas dans notre meilleur intérêt.

3) Le déficit ne peut être supprimé uniquement par des hausses de taxes et d'impôts, Madame la présidente. Le passé a démontré que l'augmentation des taxes et des impôts est au

Brunswickers have told us that they do not want to pay increased taxes. While this is not a profound revelation, it is clear that opposition to high taxes, coupled with unchecked and growing Government spending, is more pronounced than has been seen for a long time.

4) Clearly, Madam Speaker, it is on the spending side of the budget where we must continue to focus in order to secure our future. People recognize that. They have told us to be more efficient and eliminate low priority programs and services. They want us to cut overhead and layers of administration. Well we have done just that ever since we were elected. And we will continue to be ever mindful of the need for cost-efficiency.

Madam Speaker, the previous four budgets of this Government had as a major focus the elimination of overhead. In the 1988-89, 1989-90, 1990-91 and 1991-92 Budgets, administrative and overhead costs were reduced by $249.5 million. These included reductions in travel expenses, consultants, furniture and other similar costs.

But, reducing overhead and creating efficiencies are not enough to deal with the problems we are facing. We have to look at other alternatives.

All New Brunswickers have to realize that some programs and their components will have to be adjusted to guarantee the existence of those programs that are most essential to our citizens. Clearly, not everyone agrees on what is essential. There will be criticism no matter what decisions are made. I know that — but as a government, we must be resolute and do what we believe is right for the majority of New Brunswickers, for today and tomorrow. This means we must make the choices clear to New Brunswickers as we implement this budget.

We have to review administrative and overhead spending. But we also must review our essential,

mieux une solution temporaire. En outre, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils ne veulent pas payer davantage de taxes et d'impôts. Bien qu'il ne s'agisse pas d'une grande révélation, il est clair que l'opposition à des taxes et impôts élevés, ainsi qu'à des dépenses gouvernementales croissantes et non contenues, est la plus forte depuis longtemps.

4) Il est manifeste, Madame la présidente, que, dans le budget, c'est sur le côté dépenses que nous devons continuer à concentrer nos efforts pour assurer notre avenir. Les gens le reconnaissent. Ils nous ont dit de faire preuve de plus d'efficience et d'éliminer les programmes et les services moins prioritaires. Les gens veulent que nous réduisions les frais généraux et les paliers administratifs. Eh bien, c'est exactement ce que nous faisons depuis notre arrivée au pouvoir. Nous continuerons de toujours garder à l'esprit la nécessité d'avoir un bon rapport coût-efficacité.

Madame la présidente, les quatre budgets antérieurs du gouvernement actuel avaient pour objectif principal l'élimination de frais généraux. Dans les budgets de 1988-1989, de 1989-1990, de 1990-1991 et de 1991-1992, les frais administratifs et généraux ont été réduits de 249,5 millions de dollars. Les réductions ont porté notamment sur les frais de déplacement, les services d'experts-conseils, le mobilier et d'autres frais similaires.

Cependant, réduire les frais généraux et accroître l'efficience ne suffisent pas à régler les problèmes avec lesquels nous sommes aux prises. Nous devons envisager d'autres solutions de rechange.

La population du Nouveau-Brunswick doit se rendre compte que des programmes et des éléments de programme devront être ajustés afin de sauvegarder les programmes qui sont les plus essentiels à nos résidents et résidentes. Il est clair que tout le monde ne s'entend pas sur ce qui est essentiel. Des critiques seront formulées, quelles que soient les décisions prises. Je le sais, mais, en tant que gouvernement, nous devons être fermes et faire ce que nous jugeons opportun pour la majorité des gens du Nouveau-Brunswick, pour aujourd'hui et pour demain. Cela signifie que, au moment où nous mettons en oeuvre le présent budget, nous devons expliquer clairement les choix aux gens du Nouveau-Brunswick.

Nous devons examiner les frais administratifs et généraux. Toutefois, nous devons aussi examiner nos

but high cost programs because those programs consume most of our tax dollars. I am referring to such programs and their 1992-93 funding levels as:

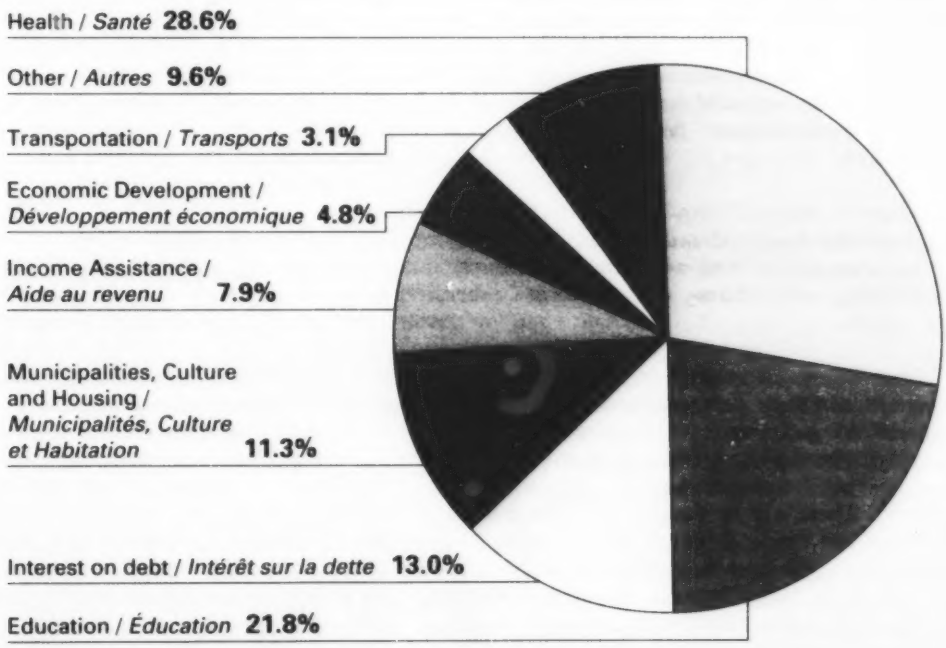
Nursing Homes	$99.5 M
Medicare	$196.5 M
Hospitals	$554.9 M
Prescription Drugs	$58.6 M
Schools	$586.2 M
Universities	$150.3 M
Community Colleges	$98.3 M
Income Assistance	$322.1 M

programmes essentiels mais coûteux, parce que ce sont ces programmes-là qui accaparent le gros de nos recettes fiscales. Les programmes dont je parle et leur niveau de financement pour 1992-1993 sont les suivants :

Foyers de soins	99,5 millions
Régime d'assurance-maladie	196,5 millions
Hôpitaux	554,9 millions
Médicaments sur ordonnance	58,6 millions
Écoles	586,2 millions
Universités	150,3 millions
Collèges communautaires	98,3 millions
Aide au revenu	322,1 millions

Ordinary expenditures 1992–1993

Dépenses au compte ordinaire 1992–1993



Interest on provincial debt is the third largest budget item, behind health and education.

L'intérêt sur la dette provinciale vient au troisième rang comme poste budgétaire, après les dépenses affectées à la santé et à l'éducation.

These programs alone total approximately $2.1 billion and total spending on these programs for our population of 727,000 people represents almost $3,000 for each person or $8,300 for each household.

Based on these numbers, Madam Speaker, it is abundantly clear that most of the costs of government are for essential programs and services. It follows that in order to restrain spending to protect taxpaying New Brunswickers, these programs must also be part of the cost saving process.

À eux seuls, les programmes en question totalisent environ 2,1 milliards de dollars, et les dépenses globales consacrées à ces programmes, pour notre population de 727 000, se chiffrent à près de 3 000 $ par personne, ou encore 8 300 $ par ménage.

Madame la présidente, de tels chiffres montrent très clairement que la majeure partie des coûts du gouvernement a trait aux programmes et aux services essentiels. Il s'ensuit que, pour contenir les dépenses afin de protéger les contribuables du Nouveau-Brunswick, il faut que les mesures d'économie visent aussi ces programmes.

VI. Consulting with the Public

Madam Speaker, New Brunswickers have told us they want government expenditures kept under control and they want to see the size of the deficit begin to shrink, and they want us to continue to strive for effective and efficient program delivery. New Brunswickers have also told us that we are trying to deliver too many programs with too few dollars. And they are right.

During the public meetings on the budget, carried out in 17 cities and towns during the month of January, New Brunswickers came forward and gave us their views. Madam Speaker, approximately 2,000 people attended the Public Meetings held throughout New Brunswick. In addition, there were ten consultation sessions with provincial organizations and associations during the month of December. Approximately 250 organizations and associations were invited to send a representative to one of these sessions. The Government also made presentations to the Leaders of the Opposition, Presidents of New Brunswick Universities, the Public Sector Unions, School Board Trustees and Hospital Board Executives. I have also received, to date, over 100 briefs and letters with comments and suggestions on the Provincial Budget.

Madam Speaker, no other government in the history of the Province has opened up the Budget Process in this manner.

Some of the major suggestions that were provided at all meetings included:

- rationalize the delivery of education and health care programs without affecting the quality of these programs;
- take measures to address Cross Border Shopping;
- continue construction of a four lane Trans-Canada Highway;
- place more emphasis on economic development;

VI. Consultation du public

Madame la présidente, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit qu'ils veulent que les dépenses gouvernementales soient contenues et que l'ampleur du déficit commence à être réduite. Ils veulent aussi que nous continuions à rechercher l'efficacité et l'efficience dans la prestation des programmes. Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont aussi dit que nous essayons de fournir trop de programmes avec pas suffisamment d'argent. Ils ont raison.

Au cours des rencontres publiques sur le budget tenues en janvier dans 17 villes, les gens du Nouveau-Brunswick sont venus nous faire part de leurs vues. Madame la présidente, environ 2 000 personnes ont assisté aux rencontres publiques tenues partout dans la province. De plus, 10 séances de consultation ont eu lieu en décembre avec des organisations et des associations de la province. Environ 250 organisations et associations ont été invitées à se faire représenter à une de ces séances. Le gouvernement a aussi fait des exposés aux chefs des partis de l'opposition, aux présidents des universités néo-brunswickoises, aux syndicats des services publics, aux conseillers et conseillères scolaires et aux membres des conseils d'hôpitaux. J'ai aussi reçu jusqu'à maintenant plus de 100 mémoires ou lettres contenant des observations et des suggestions sur le budget provincial.

Madame la présidente, aucun autre gouvernement dans l'histoire de la province n'a ainsi ouvert le processus budgétaire.

Voici certaines des principales suggestions qui ont été faites à toutes les réunions :

- rationaliser la prestation des programmes d'éducation et de soins de santé sans nuire à la qualité de ces programmes;
- prendre des mesures visant le magasinage transfrontalier;
- poursuivre la construction d'une Transcanadienne à quatre voies;
- mettre plus d'accent sur le développement économique;

- avoid, if possible, the continuation of the public sector wage freeze;

- reduce the number of commissions and boards;

- reduce taxes.

- éviter, dans la mesure du possible, une prolongation du gel des salaires dans le secteur public;

- réduire le nombre de commissions, de conseils et d'offices;

- réduire les taxes et les impôts.

VII. The Expenditure Plan

Madam Speaker, as I have said a fundamental feature of our fiscal strategy is to focus on the spending side of the budget.

The first step is to apply strict controls on ordinary spending. The Government has approved a four percent total growth rate for 1992-93, in line with the growth in spending in 1991-92. This growth rate will be three and one-half percent in both 1993-94 and 1994-95. These ceilings will require very careful management by all government departments and honour the government's commitment to implement multi-year budgeting. This measure will have the added benefit of allowing departments to make budget plans one and two years in advance.

We also propose to allow more expenditure flexibility within and between programs to reflect the philosophy of "let the managers manage". Beginning this year, the Legislature will vote ordinary account budget allocations on a department rather than a program basis with the exception of General Government and the Legislative Assembly.

Departments will be able to transfer funds from one ordinary account program to another for amounts equal to 15 percent of the program budget or $200,000, (whichever is less) without prior authorization from the Board of Management.

As I stated at the outset, Madam Speaker, the 1992-93 budget represents a bold new approach to delivering quality, but lower cost and more accessible services. Our spending plan has five major thrusts. Each one has been carefully formulated, incorporating as much public input as possible.

Our strategy includes:

1) rebuilding the Province's infrastructure;
2) providing effective and efficient programs;
3) constructing a responsible wage policy;
4) rationalizing, streamlining and eliminating low priority services; and
5) providing more funding to critical new and expanded programs.

VII. Plan des dépenses

Madame la présidente, comme je l'ai dit, un trait fondamental de notre stratégie financière est de viser le côté dépenses, dans le budget.

Il faut tout d'abord appliquer des contrôles sévères sur les dépenses au compte ordinaire. Le gouvernement a approuvé un taux de croissance global de 4 % pour 1992-1993, ce qui correspond à la croissance des dépenses en 1991-1992. Ce taux de croissance sera de 3,5 % en 1993-1994 et en 1994-1995. De tels plafonnements exigeront une gestion très prudente par tous les ministères, et ils respectent l'engagement du gouvernement à mettre en oeuvre une budgétisation pluriannuelle. Une telle mesure aura comme avantage supplémentaire de permettre aux ministères de dresser des plans budgétaires une et deux années à l'avance.

Nous entendons également accorder plus de souplesse en matière de dépenses dans les programmes et d'un programme à l'autre, afin de refléter le principe voulant que la gestion soit laissée aux gestionnaires. À compter de cette année, l'Assemblée législative votera, au compte ordinaire, les affectations budgétaires par ministère plutôt que par programme, sauf pour le gouvernement général et l'Assemblée législative.

Les ministères pourront, sans autorisation préalable du Conseil de gestion, transférer, à l'intérieur du compte ordinaire, des fonds d'un programme à un autre, en l'occurrence le montant le moins élevé des suivants : 15 % du budget du programme ou 200 000 $.

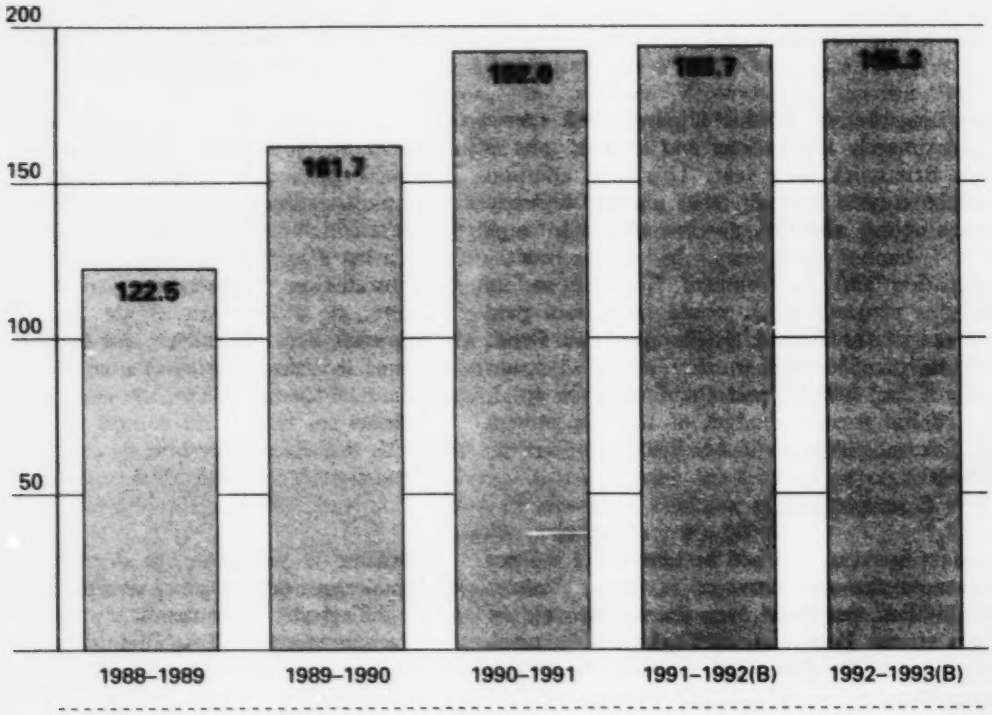
Comme je l'ai dit au début, Madame la présidente, le budget de 1992-1993 recourt à une approche innovatrice et courageuse pour fournir des services de qualité, mais à un coût moins élevé et de façon plus accessible. Notre plan des dépenses comprend cinq volets principaux. Chacun a été formulé avec soin, en tenant compte le plus possible de l'apport du public.

Notre stratégie comporte les éléments suivants :

1) réfection de l'infrastructure de la province;
2) prestation de programmes efficaces et efficients;
3) élaboration d'une politique salariale responsable;
4) rationalisation, optimisation et élimination des services moins prioritaires;
5) financement accru de programmes critiques nouveaux ou élargis.

Capital spending by the Department of Transportation
($ millions)

Dépenses en capital par le Ministère des transports
(millions de dollars)



Capital expenditure on highways continues at high levels.

Les dépenses en capital sur les routes demeurent à des niveaux élevés.

Re-Building our Infrastructure

Madam Speaker, many citizens and organizations made strong representations to the Government, before and during the Public Consultation Process, to accelerate full scale construction of a four-lane Trans-Canada Highway and our arterial highway system through the Province. One of our highest priorities is to upgrade this major transportation artery to ensure the safety of all travellers and to provide for the more effective movement of goods to the market place. The construction of a four-lane Trans-Canada Highway will also provide a major stimulus to help kick start the provincial economy back on the road to recovery.

Réfection de notre infrastructure

Madame la présidente, un grand nombre de résidents et résidentes et d'organisations ont vivement incité le gouvernement, avant et pendant les consultations publiques, à accélérer la construction à grande échelle d'une Transcanadienne à quatre voies et de notre réseau de routes de grande communication qui traversent de la province. Une de nos plus hautes priorités est d'améliorer cette importante route de grande communication pour assurer la sécurité des usagers et un acheminement plus efficace des marchandises vers les marchés. La construction d'une Transcanadienne à quatre voies sera aussi un grand stimulant qui aidera à relancer l'économie provinciale.

We know that the economic return to the Province from highway construction is among the highest of all types of economic activity. The estimated total cost of building a four-lane Trans-Canada Highway and our arterial highway system is now set at approximately $2.2 billion, which means that we will have very strong capital construction activity for the balance of the 1990's.

The construction of this Highway will create approximately 1,000 direct and indirect jobs in New Brunswick each year. This is in addition to jobs created through other planned highway construction, and job creation efforts through other capital activities in the Health, Education and Environment fields. Spending for this project, which would have been paid for out of the Arterial Highways Trust Fund, will be provided for in the Capital Account Budget for 1992-93 and the future. In total, the capital account budget of the Department of Transportation will be $195.3 million in 1992-93.

Madam Speaker, I would be remiss if I did not point out that the Province has spent close to $60 million per year over the last couple of years on the Trans-Canada Highway, but much more has to be done, and we need the federal government as a partner in this undertaking.

Madam Speaker, for four years, we have made strong arguments to get the federal government to recognize that rebuilding the Trans-Canada Highway is a national responsibility. I am confident that our efforts will be successful and the two governments will sign a formal agreement in the near future setting out cost sharing ratios and other details.

Effective and Efficient Programs

Madam Speaker, it is essential that government programs be both effective and efficient. Making sure this happens is an on-going process for this Government, but this year we have made a particular effort to ensure these objectives are reached. Our citizens expect and deserve no less of us. This budget complements initiatives that have been developed within the past year to make government more effective and efficient. Among these initiatives was a 25

Nous savons que la construction routière a pour la province des retombées économiques qui sont parmi les plus élevées de tous les genres d'activité économique. Le coût estimatif total de l'aménagement d'une Transcanadienne à quatre voies et de notre réseau de routes de grande communication est maintenant établi à environ 2,2 milliards de dollars, ce qui signifie que nous connaîtrons une très forte activité de construction d'installations permanentes pendant le reste des années 90.

La construction de la Transcanadienne créera chaque année au Nouveau-Brunswick environ 1 000 emplois directs ou indirects. Ces derniers s'ajouteront aux emplois créés grâce aux autres travaux de construction routière projetés et aux efforts de création d'emplois liés aux autres activités en matière d'installations permanentes dans les domaines de la santé, de l'éducation et de l'environnement. Les dépenses liées au projet, qui auraient été payées à même le Fonds en fiducie pour les routes de grande communication, seront, à compter de 1992-1993, prévues au budget du compte de capital. En 1992-1993, le budget du compte de capital du ministère des Transports s'élèvera à 195,3 millions de dollars.

Madame la présidente, je m'en voudrais de ne pas signaler que la province a dépensé près de 60 millions de dollars par année depuis environ deux ans pour la Transcanadienne. Toutefois, il reste beaucoup à faire, et nous avons besoin du gouvernement fédéral comme partenaire dans un tel projet.

Madame la présidente, cela fait quatre ans que nous avançons de solides arguments pour que le gouvernement fédéral reconnaisse que la réfection de la Transcanadienne est une responsabilité nationale. Je suis convaincu que nos efforts aboutiront et que les deux gouvernements signeront dans un proche avenir une entente officielle qui précisera le partage des frais et les autres détails.

Programmes efficaces et efficients

Madame la présidente, il est essentiel que les programmes gouvernementaux soient à la fois efficaces et efficients. Le gouvernement actuel veille constamment à ce qu'il en soit ainsi, mais nous nous sommes particulièrement efforcés cette année de nous assurer que de tels objectifs soient atteints. C'est ce que notre population attend de nous, et elle ne mérite pas moins. Le présent budget est le complément d'initiatives qui ont été élaborées au cours de l'année écoulée afin d'accroître l'efficacité et l'efficience du

percent reduction in the size of Cabinet this year to 18 Ministers. Five departments were merged, yielding a reduction of 115 full-time equivalent positions in the Civil Service with very few lay-offs. This will save $5 million annually.

Madam Speaker, reduced administration costs and improved management techniques will save the Province approximately $14.5 million in 1992-93. Some examples are:

- Aggressive price and volume control management of the Prescription Drug Program will save $2.5 million.

- Improved management screening of the Special Needs Program in the Department of Income Assistance will save $500 thousand.

- Re-defining the level of care in the psychogeriatric sections of our two psychiatric hospitals to a Nursing Home Care level will save $986 thousand.

- Reduced infestation levels will allow savings of $2.7 million in the Insect and Disease Protection Program and Silviculture Program in the Department of Natural Resources and Energy.

- Service efficiencies in the Department of the Solicitor General will save $880 thousand.

- Strict management of Highway Maintenance and Snow Control budgets will save $3.5 million.

Madam Speaker, our government is not alone in seeking better ways to conduct its business. Governments across this country, and in the United States as well, are struggling to find ways to reduce the widening gap between revenues and expenditures. Madam Speaker, all departments have been asked to examine every facet of their operations to determine where costs can be saved by making more efficient use of staff and facilities.

gouvernement. Ces initiatives ont comporté cette année une réduction de 25 % dans la taille du Cabinet, qui est passé à 18 ministres. Cinq ministères ont été fusionnés, donnant lieu à une réduction de 115 équivalents du travail à temps plein dans la fonction publique, et à très peu de mises à pied. La mesure économisera 5 millions de dollars par année.

Madame la présidente, grâce à une réduction des frais administratifs et à des techniques améliorées de gestion, la province économisera environ 14,5 millions de dollars en 1992-1993. Voici quelques exemples.

- Une gestion stricte des prix et des volumes appliquée au régime de dispensation des médicaments sur ordonnance permettra d'économiser 2,5 millions de dollars.

- Un meilleur triage administratif du programme pour besoins spéciaux, au ministère de l'Aide au revenu, permettra d'économiser 500 000 $.

- En redéfinissant à un niveau de foyer de soins le niveau de soins dans les sections psychogériatriques de nos deux hôpitaux psychiatriques, il sera possible d'économiser 986 000 $.

- Des niveaux moindres d'infestation permettront de réaliser des économies de 2,7 millions de dollars dans le programme de protection contre les insectes et les maladies et dans le programme de sylviculture, au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie.

- Une efficience accrue des services, au ministère du solliciteur général, permettra d'économiser 880 000 $.

- Une gestion rigoureuse des budgets de l'entretien des routes et du déneigement permettra d'économiser 3,5 millions de dollars.

Madame la présidente, notre gouvernement n'est pas le seul à rechercher de meilleures façons de gérer ses affaires. Les gouvernements de partout au pays ainsi qu'aux États-Unis s'efforcent de trouver des moyens de réduire l'écart grandissant entre les recettes et les dépenses. Madame la présidente, il a été demandé à tous les ministères d'examiner chaque aspect de leurs activités pour déterminer où des économies sont réalisables grâce à une utilisation plus efficiente du personnel et des installations.

But reducing costs is not the only means of managing expenditures. Providing more and better service at current costs is just as important.

A New Way to Deliver Services

In line with this, Madam Speaker, the government believes a more customer-focused and integrated approach to serving the public will be an important strategy in keeping costs under control while maintaining existing services.

Today, the government has at least 1300 locations around the Province offering service, each with its own complement of administrative support and technical and or professional staff. For example, the Department of Transportation has 126 service points throughout the Province and the Department of Natural Resources and Energy has 92. In some instances these service points are across the street from one another. In these times of restraint, we can no longer afford all of the expenses associated with the staffing of these offices. We must learn to share resources, coordinate our delivery of service, and in short, do more with less.

This year, Madam Speaker, we announced in the Throne Speech that our government would test a major quality management initiative with the establishment of pilot Government Service Centres in the Province. Two dominant forces are converging to make this a critical time to seize the opportunity to make significant changes in the way government offers its services: the serious fiscal situation of the Province, and the public's interest in obtaining better value for its tax dollars.

The Government Service Centres, Madam Speaker, will consolidate a number of existing government services in a community into one convenient location, thereby providing better services to our citizens with greater cost efficiency. This is the "one-stop shopping" concept which has been so successful in the private sector and in some other provinces.

The rationalization process has begun in other areas, too. The government is moving ahead with the consolidation of school districts as recently announced by my Honourable

Toutefois, la réduction des coûts n'est pas le seul moyen de gérer les dépenses. Il est tout aussi important d'offrir, aux coûts actuels, des services accrus et meilleurs.

Nouvelle façon de fournir les services

Madame la présidente, conformément à une telle ligne de pensée, le gouvernement estime qu'une approche davantage axée sur la clientèle et plus intégrée pour servir le public constituera une stratégie importante pour ce qui est de contenir les coûts tout en maintenant les services actuels.

À l'heure actuelle, le gouvernement compte dans la province au moins 1 300 emplacements où sont offerts des services, chaque emplacement ayant son propre effectif de soutien administratif ainsi que son personnel technique ou professionnel. Par exemple, le ministère des Transports a 126 points de service dans la province, et le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie en a 92. Dans certains cas, ces points de service se trouvent l'un en face de l'autre sur la même rue. En ces temps de restrictions, nous ne pouvons plus nous permettre toutes les dépenses liées à la dotation en personnel de tels bureaux. Nous devons apprendre à partager les ressources, à coordonner la prestation de nos services et, en fin de compte, à faire plus avec moins.

Cette année, Madame la présidente, nous avons annoncé dans le discours du trône que notre gouvernement mettrait à l'essai une importante initiative de gestion de la qualité, grâce à l'établissement de centres de services gouvernementaux pilotes dans la province. En ce moment, deux forces dominantes convergent et font qu'il est opportun de profiter de l'occasion pour apporter des changements importants à la façon dont le gouvernement offre ses services : la gravité de la situation financière de la province et l'intérêt qu'a le public d'obtenir un meilleur rendement des taxes et impôts qu'il paie.

Madame la présidente, les centres de services gouvernementaux réuniront un certain nombre de services gouvernementaux actuels à un endroit pratique dans une localité, ce qui permettra d'offrir de façon plus rentable des services améliorés à notre population. Il s'agit du principe du service monoposte, qui connaît tant de succès dans le secteur privé et dans certaines autres provinces.

La rationalisation a aussi commencé dans d'autres secteurs. Le gouvernement procède au regroupement des districts scolaires, comme l'a récemment annoncé mon collègue le ministre de l'Éducation. Par ailleurs,

colleague, the Minister of Education. And the Minister of Municipalities, Culture and Housing has also indicated a need for local governments in the Province to provide service on a more cost effective basis. To this end, the Department of Municipalities, Culture and Housing will be exploring the alternatives of regionalization and amalgamation.

I am pleased to announce that the Government will undertake a major review of all Commissions, Boards and Tribunals. This review will focus on the rationale, objective and effectiveness, of the Province's many Commissions, Boards and Tribunals. The Government will begin this evaluation immediately.

A Responsible Wage Policy

Madam Speaker, the third major thrust on the ordinary spending side is directed at the wage bill and our human resource strategy.

Wages constitute the largest single item of expenditure in the overall budget. For many departments, the wage component accounts for 75 to 85 percent of total spending. To attempt to control costs without affecting the total wage bill is impossible. Therefore, if we are to manage government expenditures more effectively, we must reduce the number of people who are paid by tax dollars and only approve wage increases in line with our revenue base and affordability. In today's fiscal and economic climate, it is the only approach that makes sense.

In a perfect world, Madam Speaker, the government would have sufficient funds to pay higher levels of remuneration. Unfortunately, we are in difficult circumstances and it is unlikely that we will again see the level of wage increases that occurred in the late seventies and early eighties.

When I announced the wage freeze last year, it was our intention that this would be for a one year period only, after which regular collective bargaining would resume. This was based on economic projections which predicted that our economy would begin to emerge from the recession during 1991. As we now know only

la ministre des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation a aussi fait part du besoin pour les administrations locales de la province de fournir des services à un meilleur rapport coût-efficacité. À cette fin, le ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation explorera les solutions de rechange que sont la régionalisation et la fusion.

J'ai le plaisir d'annoncer que le gouvernement entreprendra un important examen de l'ensemble des commissions, conseils, offices et tribunaux administratifs. Cet examen portera surtout sur le bien-fondé, l'objectif et l'efficacité du grand nombre de commissions, de conseils, d'offices et de tribunaux administratifs que compte la province. Le gouvernement procédera immédiatement à une telle évaluation.

Politique salariale responsable

Madame la présidente, le troisième volet principal ayant trait aux dépenses au compte ordinaire vise la masse salariale et notre stratégie relative aux ressources humaines.

Les salaires sont le plus gros poste de dépense dans tout le budget. Pour de nombreux ministères, l'élément des salaires représente de 75 % à 85 % de l'ensemble des dépenses. Il est impossible d'essayer de maîtriser les coûts sans toucher la masse salariale. Par conséquent, s'il nous faut gérer plus efficacement les dépenses gouvernementales, nous devons réduire le nombre de personnes payées à même les recettes fiscales et seulement approuver des augmentations salariales qui correspondent à notre base de recettes et à notre capacité de payer. Étant donné le climat financier et économique actuel, c'est la seule approche sensée.

Dans le meilleur des mondes, Madame la présidente, le gouvernement aurait suffisamment de fonds pour verser des rémunérations à des taux plus élevés. Nous nous trouvons malheureusement dans des circonstances difficiles, et il est peu probable que nous voyions à nouveau le niveau d'augmentations salariales accordées à la fin des années 70 et au début des années 80.

Lorsque j'ai annoncé le gel salarial l'année dernière, nous avions l'intention de l'appliquer pendant une année seulement, après quoi les négociations collectives normales reprendraient. Une telle décision s'appuyait sur des projections économiques selon lesquelles notre économie allait commencer à sortir de la récession au cours de 1991. Comme nous le

too well, these projections were overly optimistic.

I have met with representatives of public sector bargaining employees on several occasions since last October. The purpose of these meetings was to inform them of our financial situation and to alert them to possible deficit reduction measures that would affect public sector employees. We have shared with the unions our fiscal framework information and have also provided them with detailed information on our current and projected payroll costs.

At my meeting with them on February 14th I outlined the need to reduce our anticipated growth in public sector wages by approximately $100 million in Parts I, II and III of the public service over the next two fiscal years. To achieve this target, negotiated wage increases that were delayed last year, would have to be delayed again or altered. Collective agreements that were due for re-negotiation would have wage restraint applied to them as well.

The government's compensation restraint program will apply to employees in Parts, I, II, III, and IV of the public service and in nursing homes, to fee-for-service and salaried physicians, to pharmacists who receive reimbursement under the Prescription Drug Program and to employees of agencies from whom the Government purchases certain services.

With respect to universities and municipalities, the operating grant to universities has been frozen and the unconditional grant to municipalities has been reduced by $2.5 million in 1992. The Government expects management, employees and unions of the universities and municipalities to develop their own compensation restraint programs, to reflect the economic reality of the times.

Madam Speaker, balancing the necessity to address our fiscal situation with the need to treat our employees fairly is a difficult challenge. Our neighbours in both Nova Scotia and Newfoundland have frozen employee salaries for a second year. We are very much aware of the impact of a future wage freeze on our employees. We have studied various options which will allow us to address our fiscal

savons maintenant trop bien, ces projections étaient trop optimistes.

J'ai rencontré à plusieurs reprises depuis octobre dernier des représentants du personnel syndiqué du secteur public. Les rencontres avaient pour objet d'informer ces derniers de notre situation financière et de les sensibiliser à l'éventualité de mesures de réduction du déficit qui toucheraient le personnel du secteur public. Nous avons partagé avec les syndicats notre information sur le cadre financier et nous leur avons aussi fourni des détails sur nos charges salariales actuelles et projetées.

Lors de ma rencontre du 14 février avec les représentants, j'ai fait valoir la nécessité de réduire d'environ 100 millions de dollars, au cours des deux prochaines années financières, notre croissance prévue des salaires dans le secteur public, en l'occurrence dans les parties I, II et III des services publics. Pour atteindre un tel objectif, il fallait reporter de nouveau ou modifier les augmentations salariales négociées qui avaient été reportées l'année dernière. Il fallait aussi appliquer les restrictions salariales aux conventions collectives qui étaient appelées à être renégociées.

Le programme gouvernemental de restriction de la rémunération s'appliquera aux employés des parties I, II, III et IV des services publics et aux employés des foyers de soins, aux médecins salariés et aux médecins recevant des honoraires à l'acte, aux pharmaciens qui reçoivent un remboursement en vertu du régime de dispensation des médicaments sur ordonnance et aux employés d'organismes dont le gouvernement achète certains services.

Pour ce qui est des universités et des municipalités, les subventions de fonctionnement des universités ont été gelées et les subventions sans condition des municipalités ont été réduites de 2,5 millions de dollars en 1992. Le gouvernement s'attend à ce que la direction, le personnel et les syndicats des universités et des municipalités élaborent leurs propres programmes de restriction de la rémunération, en fonction de la conjoncture économique actuelle.

Madame la présidente, trouver un juste équilibre entre la nécessité de nous occuper de notre situation financière et le besoin de traiter nos employés d'une manière équitable est un défi difficile. Nos voisins de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve ont gelé les salaires des employés pour une deuxième année. Nous sommes très conscients des conséquences d'un autre gel salarial pour nos employés. Nous avons étudié diverses options qui nous permettraient de nous

situation. We do not want to extend the wage freeze. I want to be very clear, however, we do require a two year wage restraint policy with only modest increases to meet our fiscal target.

We are prepared to meet with union representatives immediately to discuss this issue further. We hope such a meeting will lead to fruitful discussions. We are committed to returning to normal collective bargaining as soon as possible. We are in a difficult period of fiscal restraint, and I hope modest wage increases will help create economic confidence and stability.

Madam Speaker, the wage bill is affected not only by wage rates, but also by the number of people who receive a wage from tax dollars. However, our goal is to minimize the effect on public servants while maximizing financial savings. We have tried to keep the number of people affected by the loss of a job to a minimum and we have been very successful in this.

The total number of full time equivalent positions (FTE's) in Part I of the Civil Service will be reduced by 391 with the budget I am tabling today. The human resource implications in Part II are 208 FTE's and in Part III 150 FTE's.

Madam Speaker, this represents a total reduction of 749 FTE positions. We will continue to do everything in our power to affect as few employees as possible. In fact, to date over 350 employees have accepted the early retirement program in Part I alone. This has resulted in the elimination of over 275 positions with annualized savings in excess of $8 million.

We understand the Government's most valuable asset is its employees. It will be our goal to utilize modern and innovative human resource management practices to avoid layoffs in future streamlining of the public service. We shall make even greater use of training, transfers redeployment and special retirement provisions to manage further employee reductions.

occuper de notre situation financière. Nous ne voulons pas prolonger le gel salarial. Je veux cependant être très clair : pour atteindre notre objectif financier, il nous faut sur deux ans une politique de restriction de la rémunération qui prévoit des augmentations modestes seulement.

Nous sommes disposés à rencontrer immédiatement les représentants syndicaux pour discuter davantage de la question. Nous espérons qu'une telle rencontre mènera à des discussions fructueuses. Nous avons comme engagement de retourner à la négociation collective normale aussitôt que possible. Nous connaissons une difficile période de restrictions financières, et j'espère que des augmentations salariales modestes contribueront à engendrer de la confiance et de la stabilité sur le plan économique.

Madame la présidente, la masse salariale ne dépend pas seulement des taux de rémunération mais aussi du nombre de personnes qui touchent un salaire à même les recettes fiscales. Toutefois, notre objectif est de minimiser les effets sur les employés des services publics, tout en maximisant les économies sur le plan financier. Nous avons essayé de garder au minimum le nombre de personnes touchées par une perte d'emploi, et nous avons très bien réussi.

Le budget que je dépose aujourd'hui réduit de 391 le nombre total d'équivalents du travail à plein temps (ETPT) dans la partie I de la fonction publique. Les ressources humaines touchées sont de 208 ETPT dans la partie II et de 150 ETPT dans la partie III.

Madame la présidente, cela fait en tout 749 postes ETPT. Nous continuerons à faire tout en notre pouvoir pour que le moins d'employés possible soient touchés. En fait, rien que dans la Partie I, plus de 350 employés ont jusqu'à présent accepté le programme de retraite anticipée. Cela a donné lieu à l'élimination de plus de 275 postes, pour des économies annualisées dépassant 8 millions de dollars.

Nous comprenons que l'atout le plus précieux du gouvernement est ses employés. Notre but sera de recourir à des pratiques modernes et innovatrices de gestion des ressources humaines afin d'éviter des mises à pied au cours de l'optimisation future des services publics. Nous recourrons encore plus à la formation, aux mutations, au redéploiement et à des arrangements spéciaux pour la retraite, pour gérer d'autres réductions d'employés.

Rationalizing, Streamlining and the Elimination of Low Priority Services

Madam Speaker, the fourth key thrust of our spending plan is to rationalize our service system, streamline where possible and reduce or eliminate programs that can no longer be sustained. These measures will save on a gross basis a total of approximately $101 million in the 1992-93 fiscal year.

Rationalizing means the system will be much more responsive. Madam Speaker, by rationalization I mean that if we have two or three boards where one will do, we should change it. If we have two or three transportation garages where one will do, we should have one. If we have two or three hospitals offering the same service in a region where one will do, then we should have only one delivering that service. As I said earlier, we have already started the process of rationalizing the school board system, and we will use that same philosophy in rationalizing other systems. These measures will save New Brunswick taxpayers $50.5 million. As you know, the Minister of Health and Community Services has already outlined detailed changes to the health care system and individual Ministers will elaborate on other initiatives when their estimates are tabled. Let me outline them just briefly, at this point:

- The recently announced changes to the Health Care system will save a gross amount of approximately $19.5 million, but a portion of these savings will be re-invested in community based services.

- Amalgamation of the School Boards will save $5.0 million annually beginning in 1993-94.

- Enrollment decline in Schools will allow savings of $4.2 million in 1992-93.

- The Department of Natural Resources and Energy will rationalize Regional Management Services and Parks to save $854 thousand.

- Rationalizing, streamlining and service adjustments in the Department of Transportation will produce gross savings of $7.0 million each year.

Rationalisation, optimisation et élimination des services moins prioritaires

Madame la présidente, le quatrième volet clé de notre plan des dépenses est la rationalisation de notre système de services, l'optimisation là où elle est possible et la réduction ou l'élimination des programmes qui ne peuvent plus être soutenus. De telles mesures feront économiser en tout une somme brute d'environ 101 millions de dollars au cours de l'année financière 1992-1993.

La rationalisation rendra le système bien plus souple. Madame la présidente, par rationalisation, j'entends que, si nous avons deux ou trois conseils et qu'un seul suffirait, nous devrions changer l'arrangement. Si nous avons deux ou trois garages de voirie et qu'un seul suffirait, nous devrions n'en avoir qu'un. Si nous avons deux ou trois hôpitaux qui offrent le même service dans une région où un seul hôpital suffirait, nous devrions avoir qu'un seul hôpital qui fournit le service. Comme je l'ai dit précédemment, nous avons déjà commencé la rationalisation du système des conseils scolaires, et nous appliquerons le même principe pour rationaliser d'autres systèmes. De telles mesures feront économiser 50,5 millions de dollars aux contribuables du Nouveau-Brunswick. Comme vous savez, le ministre de la Santé et des Services communautaires a déjà décrit des changements détaillés au système de soins de santé, et les ministres décriront d'autres initiatives au moment de présenter leurs prévisions budgétaires. Permettez-moi à ce point-ci de tracer brièvement les grandes lignes de ces initiatives.

- Les changements annoncés récemment au système de soins de santé feront réaliser des économies brutes d'environ 19,5 millions de dollars, mais une partie de ces économies sera réinvestie dans les services communautaires.

- La fusion des conseils scolaires fera économiser 5,0 millions de dollars par année, à compter de 1993-1994.

- La diminution des inscriptions dans les écoles permettra d'économiser 4,2 millions de dollars en 1992-1993.

- Le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie rationalisera les services de gestion régionale et les parcs pour économiser 854 000 $.

- La rationalisation, l'optimisation et les ajustements de services au ministère des Transports produiront des économies brutes de 7,0 millions de dollars par année.

- The Mental Health Commission will restructure Head Office functions to save $269 thousand.

- The Department of Advanced Education and Labour will have gross savings of $5.6 million.

- Gross savings in Municipalities, Culture and Housing and Natural Resources and Energy will amount to $3.7 million and $4.1 million, respectively.

- La Commission de la santé mentale restructurera les fonctions du bureau central pour économiser 269 000 $.

- Le ministère de l'Enseignement supérieur et du Travail fera des économies brutes de 5,6 millions de dollars.

- Les économies brutes au ministère des Municipalités, de la Culture et de l'Habitation et au ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie s'élèveront respectivement à 3,7 millions et à 4,1 millions de dollars.

Re-Allocation to Areas of Increased Demand

Madam Speaker, no matter how necessary restraint and efficiency measures are, there will always be a need to expand some services or introduce new ones. Changes in priority, new technology, public demand and a number of other factors make it necessary to provide for increases in some areas, while others are being reduced. This budget reflects a re-investment of gross savings in higher priority programs, amounting to $77.8 million. Some highlights include the following:

- Despite announced changes, our health and community services remain a major priority of this government. This year, over 1.1 billion dollars will be spent to deliver health and community services to New Brunswickers, in the most effective and efficient way possible.

  As the Minister of Health and Community Services indicated a few days ago, there is a need to refocus our efforts and our spending toward more community-based and less institutional care. Therefore we will re-invest $6.8 million in these efforts. Resources will be reallocated for the expansion of the Extra-Mural Hospital throughout the Province, as well as the extension of the Single Entry Point program for Seniors, first piloted in Fredericton and the Acadian Peninsula. This program is designed to assess long term care service needs and provide appropriate services for the senior citizens of New Brunswick.

Réaffectation à des domaines de demande accrue

Madame la présidente, peu importe à quel point des mesures de restrictions et d'efficience sont nécessaires, il y aura toujours un besoin d'élargir des services ou d'en instaurer de nouveaux. Des changements de priorité, des nouvelles technologies, la demande du public et un certain nombre d'autres facteurs rendent nécessaire de prévoir des augmentations dans certains domaines et d'effectuer des réductions dans d'autres. Le budget traduit un réinvestissement, dans des programmes davantage prioritaires, d'économies brutes s'élevant à 77,8 millions de dollars. Voici certains faits saillants.

- Malgré les changements annoncés, nos services de santé et nos services communautaires demeurent une importante priorité du gouvernement actuel. Cette année, plus de 1,1 milliard de dollars sera dépensé pour fournir aux gens du Nouveau-Brunswick des services de santé et des services communautaires de la façon la plus efficace et la plus efficiente possible.

  Comme l'a indiqué il y a quelques jours le ministre de la Santé et des Services communautaires, il y a lieu de réorienter nos efforts et nos dépenses vers des soins dispensés davantage dans la collectivité et moins en établissement. Nous réinvestirons donc 6,8 millions de dollars à une telle fin. Des ressources seront réaffectées à l'expansion de l'hôpital extra-mural dans l'ensemble de la province, ainsi qu'à l'élargissement du programme de point d'accès unique pour les personnes âgées, qui a d'abord été un projet pilote à Fredericton et dans la Péninsule acadienne. Ce programme vise l'évaluation des besoins en services de soins de longue durée et la prestation de services pertinents aux personnes âgées du Nouveau-Brunswick.

In the other social service programs, the Department of Health and Community Services will increase its efforts in the area of managing costs, while ensuring appropriate services are available to those who need them most.

A physician resources plan will be put in place, to ensure that the number of physicians is in balance with the population. The department will also take steps to implement a coordinated, province-wide ambulance services program, which includes air ambulance services, to make sure New Brunswickers have appropriate access to care.

The Province's Prescription Drug Program will focus even more than it does now on those who need it most. In addition, legislation will be introduced making the Prescription Drug Program the payer of last resort. Resources will also be reallocated to health promotion and disease prevention.

- The Department of the Environment will use savings from the discontinuance of operating several small municipal water systems, to assist in the opening of the $4 million Analytical Laboratory.

- There is an allocation of $2.3 million to provide an average two percent rate increase for social assistance clients, effective October 1, 1992.

- Adult Basic Education contracts valued at approximately $2.0 million will be directed to the private sector, to protect higher priority training services. This will have the added benefit of creating job opportunities in the private sector.

- While on the subject of education, I am pleased to announce that we will be introducing legislation to set up Higher Education Foundations in New Brunswick, in order to provide favorable tax treatment for both corporate and individual donations to these institutions. Under the proposed legislation, a donation to a Higher Education Foundation would qualify as a "gift to the Crown", for which income tax provisions are

Quant aux autres programmes de services sociaux, le ministère de la Santé et des Services communautaires redoublera ses efforts pour ce qui est de gérer les coûts tout en veillant à donner accès à des services pertinents aux personnes qui en ont le plus besoin.

Un Plan des ressources médicales sera mis en place pour faire en sorte que le nombre de médecins soit adapté à la population. Le ministère prendra aussi des mesures pour mettre en oeuvre un programme coordonné de services d'ambulance à l'échelle de la province, y compris des services d'ambulance aérienne, pour que les gens du Nouveau-Brunswick aient un accès convenable à des soins.

Le régime provincial de dispensation des médicaments sur ordonnance mettra encore plus l'accent qu'il le fait maintenant sur les personnes qui en ont le plus besoin. En outre, des mesures législatives seront déposées pour faire du régime de dispensation des médicaments sur ordonnance le payeur de dernier recours. Des ressources seront aussi réaffectées à la promotion de la santé et à la prévention des maladies.

- Le ministère de l'Environnement utilisera les économies provenant de l'abandon de l'exploitation de plusieurs petits réseaux municipaux de distribution d'eau, pour aider à l'ouverture du laboratoire analytique de 4 millions de dollars.

- Une affectation de 2,3 millions de dollars est prévue pour augmenter de 2 % en moyenne le taux des prestations à la clientèle de l'assistance sociale, à compter du 1er octobre 1992.

- Des contrats en matière d'éducation de base pour adultes, d'une valeur d'environ 2,0 millions de dollars, seront confiés au secteur privé, en vue de protéger les services de formation davantage prioritaires. Une telle mesure aura l'avantage supplémentaire de créer des possibilités d'emplois dans le secteur privé.

- Toujours dans le domaine de l'éducation, je suis heureux d'annoncer que nous déposerons des mesures législatives pour établir des fondations d'enseignement supérieur au Nouveau-Brunswick, afin d'offrir un traitement fiscal favorable en ce qui a trait aux dons à ces établissements de la part d'entreprises et de particuliers. En vertu des mesures législatives envisagées, un don à une fondation d'enseignement supérieur serait reconnu comme un don à la Couronne, pour lequel les

currently more generous than for other "charitable donations", and this should help to raise private contributions. Given the fiscal realities facing all levels of government today, we recognize that our universities and other post-secondary educational institutions will increasingly be looking at alternative funding sources from the private sector, and this legislation will provide incentive to increase private contributions.

Madam Speaker, I also wish to inform this House that I will bring forward this fall, a supplementary estimate, to begin to finance implementation of the recommendations in our *Excellence in Education* report. It is the Government's intention to re-invest into the education system all savings from rationalization of school districts.

dispositions de l'impôt sur le revenu sont actuellement plus généreuses que pour d'autres dons de charité. Cela devrait aider à recueillir des contributions auprès du secteur privé. Étant donné les réalités financières auxquelles doivent faire face aujourd'hui tous les paliers de gouvernement, nous reconnaissons que nos universités et nos autres établissements d'enseignement postsecondaire se tourneront de plus en plus vers d'autres sources de financement dans le secteur privé, et les mesures législatives en question encourageront l'augmentation des contributions de la part du secteur privé.

Madame la présidente, je désire aussi informer la Chambre que je présenterai à l'automne un budget supplémentaire pour commencer à financer la mise en oeuvre des recommandations de notre rapport, *L'excellence en éducation*. Le gouvernement a l'intention de réinvestir dans le système d'éducation toutes les économies réalisées grâce à la rationalisation des districts scolaires.

VIII. Revenue Measures

Madam Speaker, as I indicated earlier the Province remains committed to the construction of the Trans-Canada Highway and connecting links, and the recent federal budget indicates that the federal government appears committed to this essential project. Therefore, there is no longer a need for a separate trust fund. Effective April 1, 1992 the Arterial Highways Trust Fund will be eliminated. The $33 million in revenue scheduled to go into this fund in 1992-93 will now appear as ordinary account revenue.

No one agency of government has been immune to restraint, and now we must also look at the Environmental Trust Fund for help. Last year, the revenue in this fund was $14.3 million. Effective April 1, 1992 the video lottery revenue earmarked for the Environmental Trust Fund will be capped at $10 million with any excess revenue being transferred to the ordinary account. This measure will result in a $7.5 million revenue increase for the ordinary account. However, the revenue from the *Beverage Containers Act*, estimated at $3.0 million in 1992-93, will be added to the Environmental Trust Fund to restore funding for projects close to 1991-92 levels.

Madam Speaker, the response to the pre-budget public consultations, the public consultations on cross border shopping, and the preliminary response to the Green Paper on taxation have made it clear that New Brunswickers feel strongly that our taxes on alcohol, tobacco, gasoline and retail sales are too high. New Brunswickers have also told us that there had to be more balance in the provincial tax system, and that our tax system must be fair.

Reducing Consumption Taxes

As was indicated in the "Green Paper" on taxation, New Brunswick relies heavily on consumption taxes compared to other provinces and especially compared to the State of Maine. The Government accepts that taxes play a role in cross border shopping. So too, do other

VIII. Mesures productives de recettes

Madame la présidente, comme je l'ai indiqué plus tôt, la province demeure engagée à l'égard de la construction de la Transcanadienne et des tronçons de raccordement, et le récent budget fédéral indique que le gouvernement fédéral semble engagé à l'égard de ce projet essentiel. Par conséquent, un fonds en fiducie distinct n'est plus nécessaire. À compter du 1er avril 1992, le Fonds en fiducie pour les routes de grande communication sera supprimé. Les recettes de 33 millions de dollars prévues pour ce fonds en 1992-1993 seront désormais inscrites au compte ordinaire.

Aucun organisme du gouvernement n'est à l'abri des restrictions, et nous devons maintenant chercher de l'aide du côté du Fonds en fiducie pour l'Environnement. L'année dernière, les recettes dans ce fonds se chiffraient à 14,3 millions de dollars. À compter du 1er avril 1992, les recettes de loterie vidéo destinées au Fonds en fiducie pour l'Environnement seront plafonnées à 10 millions de dollars, et les recettes excédentaires seront transférées au compte ordinaire. La mesure augmentera de 7,5 millions de dollars les recettes au compte ordinaire. Toutefois, les recettes produites par la *Loi sur les récipients à boisson*, lesquelles s'élèveraient à 3,0 millions de dollars en 1992-1993, viendront s'ajouter au Fonds en fiducie pour l'Environnement pour rapprocher des niveaux de 1991-1992 le financement des projets.

Madame la présidente, les réactions aux consultations publiques prébudgétaires, les consultations publiques sur le magasinage transfrontalier et les réactions préliminaires au livre vert sur la fiscalité ont mis en évidence la ferme conviction des gens du Nouveau-Brunswick que nos taxes sur l'alcool, sur le tabac, sur l'essence et sur les ventes au détail sont trop élevées. Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont aussi dit qu'il faut un plus grand équilibre dans le régime fiscal de la province et que notre régime fiscal doit être équitable.

Réduction des taxes à la consommation

Comme l'indique le livre vert sur la fiscalité, le Nouveau-Brunswick dépend fortement des taxes à la consommation, en comparaison avec d'autres provinces et surtout avec l'État du Maine. Le gouvernement admet que les taxes contribuent au magasinage transfrontalier. Cependant, d'autres

factors, however, such as the value of the Canadian dollar, differences in distribution costs and differences in wholesale and retail markups which also play a critical role in the cross border shopping problem.

Effective April 1, 1992 the gasoline tax rate will be reduced by 2 cents per litre from 12.7 cents per litre to 10.7 cents per litre. The tax on diesel fuel will remain at 13.7 cents per litre. The gasoline tax reduction will reduce revenues by $18 million in 1992-93. I call upon the petroleum industry, at all levels, to ensure that these s. vings are passed on to the consumer, and I challenge the industry to further reduce the price of gasoline.

It has become obvious that New Brunswick's high tax on tobacco products has resulted in reduced purchases of tobacco in New Brunswick, not reduced consumption of tobacco by New Brunswickers. Furthermore, the large differential in tax rates between New Brunswick and other jurisdictions has created an environment which encourages people to break the law. It is clear that the tax system should not create such a situation. Therefore, effective April 1, 1992 taxes on tobacco products will be reduced to bring them in line with other Atlantic Provinces. The tax per cigarette will be reduced from 9.38 cents to 6.8 cents; the tax per tobacco stick will drop from 7.97 cents to 5.8 cents; the tax per gram of fine cut tobacco will fall from 7.04 cents to 5.1 cents; and the tax on cigars will be reduced from 100 percent of the normal retail price to 50 percent. Again, Madam Speaker, I urge all involved to ensure that the tax savings are passed on to the consumer.

The Government recognizes the importance of the tourism industry to the Province. For this reason, effective June 1, 1992 the markup on wine to licensees will be reduced by 30 percent. This measure will reduce provincial revenues by roughly $300,000, and allow prices in licensed establishments to be reduced. In addition, the hospitality industry in New Brunswick has committed itself to reducing its own markups by at least 30 percent, and to reduce prices even further, I call on the industry to voluntarily put in place a ceiling or limit on wine markups. This is expected to have a positive impact on the outlook for the tourism and related

facteurs, comme la valeur du dollar canadien, les écarts dans les frais de distribution et les marges bénéficiaires en gros et au détail, jouent aussi un rôle critique dans le problème du magasinage transfrontalier.

À compter du 1er avril 1992, le taux de la taxe sur l'essence sera réduit de 2 c. le litre et passera de 12,7 c. le litre à 10,7 c. le litre. La taxe sur le carburant diesel restera à 13,7 c. le litre. La réduction de la taxe sur l'essence réduira les recettes de 18 millions de dollars en 1992-1993. Je fais appel à tous les paliers de l'industrie pétrolière pour qu'ils veillent à ce que les économies ainsi réalisées soient transmises aux consommateurs et consommatrices, et je lance à l'industrie le défi de réduire davantage le prix de l'essence.

Il est devenu évident que la taxe élevée sur les produits du tabac au Nouveau-Brunswick a entraîné une diminution des achats de tabac dans la province mais pas une réduction de la consommation de tabac par les gens du Nouveau-Brunswick. En outre, l'écart considérable entre les taux de taxes au Nouveau-Brunswick et ailleurs a suscité un climat qui encourage les gens à violer la loi. Il est clair que le régime fiscal ne devrait pas créer une telle situation. Par conséquent, à compter du 1er avril 1992, les taxes sur les produits du tabac seront réduites afin de les rapprocher de celles des autres provinces de l'Atlantique. La taxe sera réduite pour passer de 9,38 c. à 6,8 c. la cigarette. La taxe baissera pour passer de 7,97 c. à 5,8 c. le cylindre de tabac. La taxe diminuera pour passer de 7,04 c. à 5,1 c. le gramme de tabac à coupe fine. La taxe sur les cigares sera réduite pour passer de 100 % à 50 % du prix de détail normal. Encore une fois, Madame la présidente, j'exhorte toutes les parties intéressées à veiller à ce que les économies réalisées sur la taxe soient transmises aux consommateurs et consommatrices.

Le gouvernement reconnaît l'importance que revêt l'industrie du tourisme pour la province. C'est pourquoi, à compter du 1er juin 1992, la marge bénéficiaire des vins pour les titulaires de licence sera réduite de 30 %. Une telle mesure réduira les recettes provinciales d'environ 300 000 $ et permettra de faire baisser les prix dans les établissements titulaires de licence. En outre, l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick s'est engagée à réduire d'au moins 30 % ses propres marges bénéficiaires. Pour faire encore plus baisser les prix, j'invite l'industrie à fixer, sur une base volontaire, un plafond ou une limite aux marges bénéficiaires sur le vin. Cela devrait avoir des répercussions favorables sur les perspectives du

industries in the Province. In fact we are confident this measure will promote increased consumption of restaurant meals in New Brunswick.

Effective April 1, 1992 the retail sales tax will no longer apply to 1-800 toll line charges. This will have a positive impact on the competitiveness of the growing telecommunications industry in New Brunswick, and will make the Province even more attractive as a location for businesses involved in national and international sales and distribution. Our success to date in attracting telecommunications to New Brunswick has been significant, with companies such as CGE's Camco, Federal Express, CP Express & Transport and Northern Telecom all locating here in recent months. We are confident this new measure will bring even greater success in this area.

Collecting Provincial Taxes at the Border

In an effort to level the playing field for the Canadian retail sector, the federal government has extended an offer to the Provinces to collect provincial alcohol, tobacco and sales taxes at international borders. The federal government will only collect Provincial sales taxes at the border if the Province agrees to broaden its sales tax base for goods to duplicate the federal GST base, including such items as clothing and footwear. The Province is not prepared, at this time, to expand the sales tax base to duplicate the GST tax base.

Nevertheless the Government feels that it is important for the retailing sector in the Province to move towards a more level playing field. For this reason, the Province will be entering an agreement to have the federal government begin collecting the Province's alcohol and tobacco taxes at the border as early as possible in the 1992-93 fiscal year.

The collection of tobacco tax at the border will be worth approximately $5 million. The collection of alcohol mark-ups at the border will be worth approximately $2 million. Together these measures should significantly

tourisme et des industries connexes dans la province. En fait, nous sommes persuadés qu'une telle mesure favorisera au Nouveau-Brunswick une augmentation des repas pris au restaurant.

À compter du 1er avril 1992, la taxe de vente au détail ne s'appliquera plus aux frais de ligne libre-appel 1-800. Une telle mesure aura un effet positif sur la compétitivité de l'industrie des télécommunications en plein essor au Nouveau-Brunswick et elle rendra la province encore plus attrayante pour l'implantation d'entreprises actives dans les ventes et la distribution à l'échelle nationale et internationale. Nous avons connu un succès considérable jusqu'à présent pour ce qui est d'attirer des entreprises de télécommunications au Nouveau-Brunswick : des compagnies telles que Camco de CGE, Federal Express, CP Express & Transport et Northern Telecom se sont toutes installées ici au cours des derniers mois. Nous sommes persuadés que la nouvelle mesure accroîtra encore davantage les succès dans le domaine.

Perception des taxes provinciales à la frontière

Afin de rendre équitables les règles du jeu pour le secteur canadien de la vente au détail, le gouvernement fédéral a offert aux provinces de percevoir aux frontières internationales les taxes provinciales sur l'alcool, sur le tabac et sur les ventes. Le gouvernement fédéral ne percevra les taxes de vente provinciales à la frontière que si la province accepte d'élargir son assiette de la taxe de vente sur les produits afin que celle-ci corresponde à l'assiette fédérale de la TPS, y compris des articles comme les vêtements et les chaussures. La province n'est pas disposée pour l'instant à élargir l'assiette de la taxe de vente pour qu'elle corresponde à l'assiette fiscale de la TPS.

Néanmoins, le gouvernement estime qu'il est important que le secteur provincial de la vente au détail s'oriente vers des règles du jeu plus équitables. C'est pourquoi la province conclura un accord pour que le gouvernement fédéral commence à percevoir à la frontière les taxes provinciales sur l'alcool et sur le tabac le plus tôt possible au cours de l'année financière 1992-1993.

La perception de la taxe sur le tabac à la frontière rapportera environ 5 millions de dollars. La perception de la marge bénéficiaire sur l'alcool à la frontière rapportera environ 2 millions de dollars. Les deux mesures, prises ensemble, devraient

reduce the tax induced incentive to make purchases south of the border.

Effective May 1, 1992 motor vehicle fees and fines will be increased to yield an additional $10 million, annually. This rebalancing measure partially offsets the previously mentioned reduction in the gasoline tax rate. Madam Speaker, while on the subject of motor vehicles and highways generally, unions and others have strongly recommended we increase the operating hours of weigh scales in the Province as a means of ensuring weight restrictions are respected, thereby allowing us to maintain the quality of our highway system. We will be carefully evaluating the cost effectiveness of this suggestion in the 1992-93 fiscal year.

The "Green Paper" on Taxation

Madam Speaker, I have been very pleased with the preliminary public response to the "Green Paper" on Taxation which I tabled February 26, 1992. As was anticipated, there has been a wide range of opinions expressed in the correspondence I have received. The preliminary response to the Green Paper has demonstrated that New Brunswickers are in favor of a lower sales tax rate but are concerned about: expanding the sales tax base; removing a portion of the owner-occupied property tax credit; and the impact of a 3 percent flat tax on net income.

Our Government remains committed to lowering consumption taxes, as we have done in the areas of alcohol, tobacco and gasoline taxes, given their implications for cross border shopping.

We are concerned that any further adjustments to the tax system at this time, even positive, could affect consumer and business confidence. However, we remain committed to tax reform. While we have received considerable input, we have also had requests to allow more time for consultation prior to implementing major tax changes. We look forward to obtaining more public input to the various options open to us.

diminuer de beaucoup l'attrait, en raison des taxes, d'achats au sud de la frontière.

À compter du 1er mai 1992, les droits d'immatriculation et les amendes liés aux véhicules à moteur seront augmentés pour rapporter 10 millions de dollars additionnels par année. Une telle mesure de rééquilibrage compense en partie la réduction déjà mentionnée du taux de taxe sur l'essence. Toujours au sujet des véhicules à moteur et des routes en général, Madame la présidente, les syndicats et d'autres ont fortement recommandé que nous prolongions les heures d'ouverture des postes de pesée de la province comme moyen d'assurer le respect des limitations de poids, ce qui nous permettrait de maintenir la qualité de notre réseau routier. Nous évaluerons de près, au cours de l'année financière 1992-1993, le rapport coût-efficacité de la mesure suggérée.

Livre vert sur la fiscalité

Madame la présidente, je suis très satisfait de la réaction préliminaire du public au livre vert sur la fiscalité, que j'ai déposé le 26 février 1992. Comme prévu, une vaste gamme d'opinions ont été exprimées dans la correspondance que j'ai reçue. La réaction préliminaire au livre vert montre que les gens du Nouveau-Brunswick sont en faveur d'un taux de taxe de vente moins élevé mais qu'ils ont des préoccupations quant à l'élargissement de l'assiette de la taxe de vente, à la suppression d'une partie du crédit d'impôt foncier des propriétaires-occupants et aux répercussions d'un impôt uniforme de 3 % sur le revenu net.

Notre gouvernement demeure engagé à baisser les taxes à la consommation, comme nous l'avons fait pour l'alcool, le tabac et l'essence, étant donné leurs répercussions sur le magasinage transfrontalier.

Nous craignons que tout autre ajustement, même positif, apporté à ce moment-ci au régime fiscal pourrait ébranler la confiance des consommateurs et consommatrices et celle des entreprises. Toutefois, nous maintenons notre engagement à l'égard de la réforme fiscale. Bien que nous ayons reçu un apport considérable, il nous a aussi été demandé de prévoir une période de consultation plus longue avant d'apporter des changements fiscaux importants. Nous comptons obtenir davantage d'apport du public sur les diverses options qui s'offrent à nous.

IX. Conclusion

Madam Speaker, this budget has been one of the most difficult tasks I have had to face during my almost five years as Minister of Finance. However, while framing this budget has been difficult, I am confident that it sets the stage well for the future: it treats taxpayers fairly; and it provides changes to ensure quality services are provided, in a much more efficient and effective manner, to all New Brunswickers.

This budget represents in a significant way the essence of the public's priorities, brought forward in our pre-budget consultation process. I am pleased but not surprised, Madam Speaker, that these priorities are virtually identical to those of this government.

Five years ago, we started changing the way we do things by bringing the finances of this Province under control. We provided more and better services and improved accessibility. We changed the fiscal and financial planning process by introducing a three year plan which we adhered to, and by carefully scheduling our capital outlays. For the first time in since 1980-81 we achieved two successive ordinary account surpluses. We achieved an unprecedented bond rating for an Atlantic Province with the upgrade to a AA category by Standard & Poor's.

Madam Speaker, this budget not only builds on our past successes, but establishes a critical beginning for a future that is rapidly unfolding. We have achieved much, and with continued help from New Brunswickers, we will lay a solid foundation for a prosperous decade.

To that end the 1992-93 budget will accomplish the following:

1) It will improve our infrastructure.

2) It will stimulate the economy at a time when it is needed; it will create jobs and respond to the cross border phenomena.

IX. Conclusion

Madame la présidente, le présent budget a été l'une des tâches les plus difficiles auxquelles j'ai dû m'attaquer pendant mes cinq années ou presque comme ministre des Finances. Toutefois, bien qu'il ait été difficile de définir le cadre du présent budget, je suis convaincu que celui-ci prépare bien l'avenir : il traite les contribuables de façon équitable et il apporte des changements pour veiller à ce que des services de qualité soient fournis à tous les gens du Nouveau-Brunswick d'une manière beaucoup plus efficace et efficiente.

Le présent budget correspond dans une large mesure à l'essentiel des priorités du public, exposées au cours de nos consultations prébudgétaires. Madame la présidente, je suis heureux, mais pas surpris, de voir que ces priorités sont presque identiques à celles du gouvernement actuel.

Il y a cinq ans, nous avons commencé à changer notre façon de faire, en prenant les rênes des finances de la province. Nous avons offert des services accrus et améliorés et une meilleure accessibilité. Nous avons modifié le processus de planification fiscale et financière, grâce à la présentation d'un plan triennal auquel nous nous sommes tenus et grâce à un ordonnancement attentif de nos sorties de fonds en capital. Pour la première fois depuis 1980-1981, nous avons obtenu deux excédents budgétaires de suite au compte ordinaire. Nous avons aussi obtenu une notation des obligations qui est sans précédent pour une province de l'Atlantique, Standard & Poor's ayant fait passer notre cote à la catégorie AA.

Madame la présidente, le présent budget ne fait pas que bâtir sur nos succès du passé, il pose aussi les fondations critiques d'un horizon qui approche rapidement. Nous avons accompli beaucoup, et, grâce à l'aide continue des gens du Nouveau-Brunswick, nous poserons des bases solides pour une décennie prospère.

Dans un tel but, voici ce qu'accomplira le budget de 1992-1993 :

1) Il améliorera notre infrastructure.

2) Il stimulera l'économie à un moment opportun; il créera des emplois et il réagira aux phénomènes liés au magasinage transfrontalier.

3) It streamlines government services, reduces expenditures, and saves tax dollars.

4) It provides a new basis for wages and employment in the public sector.

5) It creates a new vehicle to ensure services are delivered in the best way possible to all New Brunswickers and protects those vulnerable in our society.

6) It reduces the projected deficit without raising taxes.

Ordinary Account

Madam Speaker, the ordinary account deficit will be $135 million. Total ordinary spending will be $4,095.6 million and total ordinary revenue will be $3,960.6 million. Ordinary account spending will grow by 4.0 percent over last year's budgeted level and by 3.1 percent over the third quarter estimate. This is a fair and balanced increase given the need to keep the increase in debt at a prudent level and the need to at the same time support key services and the economy.

Capital Account

Madam Speaker, the capital account will be $374 million. This is the right stimulus in the right place and at the right time. With this capital budget we will ensure that more jobs are created in the short run, while guaranteeing that roads and other facilities needed for the future are put in place.

Non-Budgetary Accounts

After adjusting for the estimate of sinking fund earnings the addition to net debt is estimated to be $340.2 million, down by over $50 million from the third quarter estimate of the 1991-92 addition to net debt.

Net loans and advances will be $23.6 million and sinking fund payments will be $79.7

3) Il optimise les services gouvernementaux, réduit les dépenses et économise de l'argent des contribuables.

4) Il pose une nouvelle base pour les salaires et l'emploi dans le secteur public.

5) Il crée un nouvel outil pour faire en sorte que les services soient dispensés de la meilleure façon possible à tous les gens du Nouveau-Brunswick et il protège les personnes qui, dans notre société, sont vulnérables.

6) Il réduit le déficit projeté, sans augmenter les taxes et impôts.

Compte ordinaire

Madame la présidente, le déficit au compte ordinaire sera de 135 millions de dollars. Les dépenses au compte ordinaire se chiffreront en tout à 4 095,6 millions de dollars, et les recettes au compte ordinaire s'élèveront à 3 960,6 millions. Les dépenses au compte ordinaire augmenteront de 4,0 % par rapport au niveau budgété l'année dernière et de 3,1 % par rapport aux prévisions du troisième trimestre. Il s'agit d'une augmentation juste et équilibrée, étant donné la nécessité de maintenir l'augmentation de la dette à un niveau prudent tout en soutenant les services clés et l'économie.

Compte de capital

Madame la présidente, le compte de capital se chiffrera à 374 millions de dollars. Il s'agit du bon stimulant au bon endroit et au bon moment. Grâce au budget de capital, nous pourrons veiller à ce que davantage d'emplois soient créés à court terme, tout en garantissant l'aménagement des routes et des autres installations nécessaires dans l'avenir.

Comptes non budgétaires

Compte tenu de l'ajustement des prévisions des gains du fonds d'amortissement, l'accroissement de la dette nette est estimé à 340,2 millions de dollars, soit une diminution de plus de 50 millions par rapport aux prévisions du troisième trimestre quant à l'accroissement de la dette nette en 1991-1992.

Les prêts et avances nets seront de 23,6 millions de dollars, et les versements au fonds d'amortissement

million. After adjusting for loan losses, this means we will have financial requirements of $582.6 million.

Madam Speaker, this budget deserves the support of every member of this House. It is a budget that is for, and by, New Brunswickers. It will continue to aid our progress, economically, socially and financially. It will allow us to continue to be an example for others to follow, as we create effective, compassionate, and dynamic new approaches to delivering efficient government.

seront de 79,7 millions. Compte tenu de l'ajustement pour pertes sur prêts, il s'ensuit que nos besoins financiers s'élèveront à 582,6 millions de dollars.

Madame la présidente, le présent budget mérite l'appui de chaque parlementaire. Il s'agit d'un budget pour et par les gens du Nouveau-Brunswick. Il continuera à nous aider à progresser sur les plans économique, social et financier. Il nous permettra de continuer à donner l'exemple à d'autres, au fur et à mesure que nous inventons de nouvelles approches efficaces, compatissantes et dynamiques pour assurer un gouvernement efficient.

Appendix: Summary Budget Information

Annexe : Résumé budgétaire

BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE
1992-1993
Millions
$

	Budget Plan / Plan budgétaire	Increase in Net Debt / Augmentation de la dette nette	Financial Requirements / Besoins financiers
BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES			
Gross Ordinary Revenues / Recettes brutes au compte ordinaire	3,960.6		
Gross Ordinary Expenditures / Dépenses brutes au compte ordinaire	4,095.6		
Surplus (Deficit) on Ordinary Account / Excédent (déficit) au compte ordinaire	(135.0)		
Capital Expenditures / Dépenses au compte de capital	374.0		
Capital Recoveries / Recouvrements au compte de capital	14.6		
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital	359.4		
Special Purpose Account Revenues / Recettes aux comptes à but spécial	18.1		
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses aux comptes à but spécial	17.9		
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (déficit) aux comptes à but spécial	0.2		
BUDGETARY DEFICIT / DÉFICIT BUDGÉTAIRE	494.2		
NON-BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES NON BUDGÉTAIRES			
Reduction for Sinking Fund Earnings / Réduction pour gains du fonds d'amortissement		154.0	
Increase in Net Debt / Augmentation de la dette nette		340.2	
Net Loans and Advances / Prêts et avances nets			23.6
Sinking Fund Installments and Serial Redemptions / Versements au fonds d'amortissement et rachats de titres échéant en série			79.7
Less: Provision for Loan Losses / Moins : provision pour pertes sur prêts			14.9
Financial Requirements / Besoins financiers			582.6

COMPARATIVE BUDGET PLAN / PLAN BUDGÉTAIRE COMPARATIF

Millions

$

	Year Ending March 31 / Année se terminant le 31 mars			
	1991 Actual / 1991 Chiffres réels	1992 Budget Estimate / 1992 Prévisions budgétaires	1992[1] Third Quarter Report / Rapport du troisième trimestre	1993[2] Budget Estimate / Prévisions budgétaires
BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES BUDGÉTAIRES				
Ordinary Account Revenues / Recettes au compte ordinaire	3,701.9	3,903.3	3,696.2	3,960.6
Ordinary Account Expenditures / Dépenses au compte ordinaire	3,733.3	3,902.2	3,928.2	4,095.6
Surplus (Deficit) on Ordinary Account / Excédent (déficit) au compte ordinaire	(31.4)	1.1	(232.0)	(135.0)
Capital Account Expenditures / Dépenses au compte de capital	334.0	335.0	335.0	374.0
Capital Account Recoveries / Recouvrements au compte de capital	37.8	29.9	37.4	14.6
Net Capital Expenditures / Dépenses nettes au compte de capital	296.2	305.1	297.6	359.4
Special Purpose Account Revenues/ Recettes aux comptes à but spécial	37.6	55.0	53.0	18.1
Special Purpose Account Expenditures / Dépenses aux comptes à but spécial	34.5	61.6	59.2	17.9
Surplus (Deficit) on Special Purpose Account / Excédent (déficit) aux comptes à but spécial	3.1	(6.6)	(6.2)	0.2
BUDGETARY DEFICIT / DÉFICIT BUDGÉTAIRE	324.5	310.6	535.8	494.2
NON-BUDGETARY ACCOUNTS / COMPTES NON BUDGÉTAIRES				
Reduction for Sinking Fund Earnings / Réduction pour gains du fonds d'amortissement	151.1	140.0	140.0	154.0
Increase in Net Debt / Augmentation de la dette nette	173.4	170.6	395.8	340.2
Gross Loans and Advances / Prêts et avances bruts	45.7	63.1	46.5	42.7
Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements sur prêts et avances	17.2	15.2	18.0	19.1
Net Loans and Advances / Prêts et avances nets	28.5	47.9	28.5	23.6
Sinking Fund Installments and Serial Redemptions / Versements au fonds d'amortissement et rachats de titres échéant en série	69.6	74.0	74.0	79.7
Less: Provision for Loan Losses and Depreciation / Moins : provision pour pertes sur prêts et amortissement	28.3	23.6	14.1	14.9
Financial Requirements / Besoins financiers	394.3	408.9	624.2	582.6

[1] 1991-92 Third Quarter figures reflect a change in accounting procedure with respect to the treatment of depreciation on machinery and equipment. In future the purchase of machinery and equipment will be charged to the capital account. / Les chiffres du troisième trimestre de 1991-1992 reflètent une modification des procédures comptables en ce qui a trait au traitement de l'amortissement de la machinerie et de l'équipement. À l'avenir, l'achat de machinerie et d'équipement sera comptabilisé au compte de capital.

[2] Revenue and expenditure for 1992-93 are not comparable with previous years due to the amalgamation of the Department of Municipal Affairs, the New Brunswick Housing Corporation and portions of the Department of Tourism, Recreation and Heritage. In years prior to 1992-93 the New Brunswick Housing Corporation was budgeted on a net basis, in 1992-93 revenue and expenditure are budgeted on a gross basis. This has the effect of increasing revenue and expenditure in 1992-93 by an estimated $46 million. / Les recettes et les dépenses pour 1992-1993 ne sont pas comparables à celles des années précédentes en raison du fusionnement du ministère des Affaires municipales, de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick et de parties du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine. Avant 1992-1993, le budget de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick était établi sur une base nette, tandis qu'en 1992-1993, les recettes et les dépenses sont inscrites au budget en chiffres bruts. Cette méthode a pour effet d'accroître les recettes et les dépenses en 1992-1993 d'environ 46 millions de dollars.

NOTE: Columns may not add due to rounding. / Les chiffres ayant été arrondis, leur somme peut ne pas correspondre aux totaux indiqués.

GROSS ORDINARY REVENUE BY SOURCE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE PAR SOURCE

Thousands / Milliers

5

	Year Ending March 31 / Année se terminant le 31 mars		
	1992 Budget Estimate / 1992 Prévisions budgétaires	1992 Third Quarter Report / 1992 Rapport du troisième trimestre	1993 Budget Estimate / 1993 Prévisions budgétaires
OWN SOURCE / DE SOURCE PROPRE			
Taxes / Taxes et impôts			
Personal Income Tax / Impôt sur le revenu des particuliers	699,600.0	680,100.0	725,000.0
Corporate Income Tax / Impôt sur le revenu des corporations	87,200.0	91,800.0	75,000.0
Metallic Minerals Tax / Taxe sur les minéraux métalliques	9,700.0	1,500.0	4,000.0
Provincial Real Property Tax / Impôt foncier provincial	202,800.0	202,800.0	204,000.0
Municipal Real Property Tax / Impôt foncier municipal	205,400.0	192,200.0	208,700.0
Social Services and Education Tax / Taxe pour les services sociaux et l'éducation	643,000.0	600,000.0	640,000.0
Gasoline and Motive Fuels Tax / Taxe sur l'essence et les carburants	129,200.0	129,200.0	142,000.0
Tobacco Tax / Taxe sur le tabac	84,600.0	67,000.0	69,000.0
Amusement Admission Tax / Taxe sur le prix d'entrée dans les lieux de divertissement	1,800.0	1,800.0	1,800.0
Pari-Mutuel Tax / Taxe sur le pari mutuel	109.0	109.0	109.0
Insurance Premium Tax / Taxe sur les primes d'assurance	18,250.0	1,250.0	19,475.0
Real Property Transfer Tax / Taxe sur le transfert de biens réels	2,750.0	2,750.0	2,750.0
Financial Corporation Capital Tax / Taxe sur le capital des corporations financières	9,500.0	10,000.0	10,300.0
Sub-Total: Taxes / Total partiel : taxes et impôts	2,093,909.0	1,997,509.0	2,102,134.0
Return on Investment / Rendement du capital investi			
Liquor Trading Profits / Bénéfices de la vente de boissons alcooliques	84,014.2	77,659.0	81,262.8
Interest and Investment Income / Intérêts et revenu de placement	24,931.7	27,404.3	18,411.9
Other / Autres	693.0	383.0	5,688.0
Sub-Total: Return on Investment / Total partiel : rendement du capital investi	109,638.9	105,446.3	105,362.7
Licenses and Permits / Licenses et permis			
Motor Vehicle / Véhicules à moteur	62,921.0	62,089.0	66,048.8
Liquor Control and Regulation / Réglementation des boissons alcooliques	6,400.0	5,400.0	5,500.0
Fish and Wildlife / Pêche et chasse	4,887.6	4,530.6	4,561.8
Forests / Forêts	495.0	514.6	504.6
Mines / Mines	497.1	527.2	504.5
General / Général	8,012.5	7,039.4	7,620.6
Sub-Total: Licenses and Permits / Total partiel : licences et permis	83,213.2	80,100.8	84,740.3
Sale of Goods and Services / Vente de biens et services			
Institutional / Établissements	22,979.7	26,353.7	20,697.8
Intergovernmental / Intergouvernemental	7,405.3	7,453.2	7,716.6
Provincial Parks / Parcs provinciaux	1,966.6	1,926.1	1,905.0
Leases and Rentals / Baux et loyers	1,861.9	1,968.9	14,390.8
General / Généralités	32,007.2	29,978.1	33,441.3
Sub-Total: Sale of Goods and Services / Total partiel : vente de biens et services	66,220.7	67,680.0	78,151.5
Royalties / Redevances			
Forests / Forêts	22,950.0	20,450.0	21,950.0
Mines / Mines	9,853.0	9,857.1	11,679.0
Sub-Total: Royalties / Total partiel : redevances	32,803.0	30,307.1	33,629.0
Lottery Revenues / Recettes des loteries	18,400.0	19,000.0	28,500.0
Fines and Penalties / Amendes et peines	2,078.0	2,701.0	2,696.0
Miscellaneous / Divers	25,686.5	26,069.4	2,875.1
TOTAL: OWN SOURCE REVENUE / TOTAL : RECETTES DE SOURCE PROPRE	2,431,949.3	2,328,813.6	2,438,088.6
Unconditional Grants - Canada / Subventions inconditionnelles - Canada			
Fiscal Equalization Payments / Paiements de péréquation	939,000.0	784,100.0	935,000.0
Established Programs Financing - Cash / Financement des programmes établis - comptant	228,000.0	265,800.0	230,000.0
Extended Health Care / Services complémentaires de santé	37,500.0	37,500.0	37,700.0
Other / Autres	1,800.0	1,800.0	1,800.0
Sub-Total: Unconditional grants - Canada / Total partiel : subventions inconditionnelles - Canada	1,206,300.0	1,089,200.0	1,204,500.0
Conditional Grants - Canada / Subventions conditionnelles - Canada			
General Government Services / Services gouvernementaux généraux	1,736.0	1,721.0	35,907.1
Transportation / Transports	313.9	63.9	66.6
Economic Development / Développement économique	30,208.7	21,510.8	30,277.7
Health / Santé	12,672.0	12,860.9	14,029.3
Welfare / Bien-être	171,107.5	195,333.6	191,037.0
Education / Éducation	44,024.3	43,522.5	43,008.2
Other / Autres	5,030.1	3,171.9	3,664.7
Sub-Total: Conditional Grants - Canada / Total partiel : subventions conditionnelles - Canada	265,092.5	278,184.6	317,990.6
TOTAL: GRANTS FROM CANADA / TOTAL : SUBVENTIONS DU CANADA	1,471,392.5	1,367,384.6	1,522,490.6
GROSS ORDINARY REVENUE / RECETTES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	3,903,341.8	3,696,198.2	3,960,579.2

CAPITAL RECOVERIES / RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL
Thousands / Milliers
$

	Year Ending March 31		
	1992 Budget Estimate	1992 Third Quarter Report	1993 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1992 Prévisions budgétaires	1992 Rapport du troisième trimestre	1993 Prévisions budgétaires
OWN SOURCE / DE SOURCE PROPRE			
General Government Services / Services gouvernementaux généraux	100.0	100.0	0.0
Transportation / Transports	370.0	356.0	370.0
Economic Development / Développement économique	200.0	100.0	100.0
Education / Éducation	10.0	10.0	40.0
Other / Autres	760.0	4,476.6	4,379.3
TOTAL: Own Source Revenue / TOTAL : recettes de source propre	1,440.0	5,042.6	4,889.3
CONDITIONAL GRANTS - CANADA / SUBVENTIONS CONDITIONNELLES - CANADA			
Transportation / Transports	19,500.0	20,000.0	1,800.0
Economic Development / Développement économique	9,000.0	10,725.0	7,900.0
Other / Autres	0.0	1,610.0	0.0
TOTAL: Conditional Grants - Canada / TOTAL : subventions conditionnelles - Canada	28,500.0	32,335.0	9,700. 0
TOTAL: CAPITAL RECOVERIES / TOTAL : RECOUVREMENTS AU COMPTE DE CAPITAL	29,940.0	37,377.6	14,589.3

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT REVENUE / RECETTES AUX COMPTES À BUT SPÉCIAL

Thousands / Milliers

$

	Year Ending March 31		
	1992 Budget Estimate	1992 Third Quarter Report	1993 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1992 Prévisions budgétaires	1992 Rapport du troisième trimestre	1993 Prévisions budgétaires
Environmental Trust Fund / Fonds en fiducie pour l'Environnement	16,100.0	14,300.0	13,000.0
Arterial Highways Trust Account / Fonds en fiducie pour les routes de grande communication	34,900.0	34,900.0	0.0
Other / Autres	3,992.0	3,837.0	5,065.5
TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / TOTAL : COMPTES À BUT SPÉCIAL	54,992.0	53,037.0	18,065.5

RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / RECOUVREMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES

Thousands / Milliers

$

	Year Ending March 31		
	1992 Budget Estimate	1992 Third Quarter Report	1993 Budget Estimate
	Année se terminant le 31 mars		
	1992 Prévisions budgétaires	1992 Rapport du troisième trimestre	1993 Prévisions budgétaires
Recoveries on Loans and Advances / Recouvrements sur prêts et avances	15,173.7	17,987.0	19,145.0
TOTAL: RECOVERIES ON LOANS AND ADVANCES / TOTAL : RECOUVREMENTS SUR PRÊTS ET AVANCES	15,173.7	17,987.0	19,145.0

GROSS ORDINARY EXPENDITURES BY DEPARTMENT / DÉPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE PAR MINISTÈRE

Thousands / Milliers

$

Department / Ministère	Year Ending March 31 1993 Budget Estimate / Année se terminant le 31 mars 1993 Prévisions budgétaires
Advanced Education and Labour/ Enseignement supérieur et Travail	144,352.6
Agriculture / Agriculture	22,328.6
Economic Development and Tourism / Développement économique et Tourisme	27,040.1
Education / Éducation	597,599.6
Environment / Environnement	16,765.5
Executive Council / Conseil exécutif	2,478.4
Finance / Finances	18,718.7
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	11,117.0
General Government / Gouvernement général	190,202.6
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	1,112,295.3
Income Assistance / Aide au revenu	322,064.0
Intergovernmental Affairs / Affaires intergouvernementales	1,153.8
Justice / Justice	24,487.2
Legislative Assembly / Assemblée législative	10,295.3
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	150,328.5
Mental Health Commission of New Brunswick / Commission de la santé mentale du Nouveau-Brunswick	58,398.9
Municipalities, Culture and Housing / Municipalités, Culture et Habitation	461,206.5
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	61,747.8
New Brunswick Geographic Information Corporation / Corporation d'information géographique du Nouveau-Brunswick	12,590.1
New Brunswick Occupational Health and Safety Commisssion / Commission de l'hygiène et de la sécurité au travail du Nouveau-Brunswick	—
Office of the Comptroller / Bureau du contrôleur	6,710.4
Office of the Premier / Cabinet du premier ministre	1,122.4
Policy Secretariat / Secrétariat de la politique	602.3
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	74,637.1
Service of the Public Debt / Service de la dette publique	532,000.0
Solicitor General / Solliciteur général	63,773.9
Supply and Services / Approvisionnement et Services	44,408.3
Transportation / Transports	127,223.9
TOTAL: GROSS ORDINARY EXPENDITURES / TOTAL : DÉPENSES BRUTES AU COMPTE ORDINAIRE	4,095,648.8

NOTE: Due to accounting change and government reorganization figures not strictly comparable with previous years. See Main estimates for reconciliations. / Des modifications comptables et la réorganisation du gouvernement font que les chiffres ne sont pas exactement comparables à ceux des années précédentes. Voir le rapprochement des comptes dans le budget principal.

CAPITAL ACCOUNT EXPENDITURES / DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL
Thousands / Milliers
$

Department / Ministère	Year Ending March 31 1993 Budget Estimate Année se terminant le 31 mars 1993 Prévisions budgétaires
Agriculture / Agriculture	1,150.0
Economic Development and Tourism / Développement économique et Tourisme	—
Education / Éducation	3,000.0
Environment / Environnement	19,000.0
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	—
Health and Community Services / Santé et Services communautaires	7,065.0
Maritime Provinces Higher Education Commission / Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes	8,410.6
Municipalities, Culture and Housing / Municipalités, Culture et Habitation	7,061.3
Natural Resources and Energy / Ressources naturelles et Énergie	400.0
Regional Development Corporation / Société d'aménagement régional	22,000.0
Supply and Services / Approvisionnement et Services	110,517.7
Transportation / Transports	195,347.0
TOTAL: CAPITAL ACCOUNT EXPENDITURES / TOTAL : DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL	373,951.6

SPECIAL PURPOSE ACCOUNT EXPENDITURES / DÉPENSES AUX COMPTES À BUT SPÉCIAL
Thousands / Milliers
$

Department / Ministère	Year Ending March 31 1993 Budget Estimate / Année se terminant le 31 mars 1993 Prévisions budgétaires
Environment / Environnement	13,000.0
Transportation / Transports	0.0
Other / Autres	4,858.2
TOTAL: SPECIAL PURPOSE ACCOUNT / TOTAL : COMPTES À BUT SPÉCIAL	17,858.2

GROSS LOANS AND ADVANCES / PRÊTS ET AVANCES BRUTS
Thousands / Milliers
$

Department / Ministère	Year Ending March 31 1993 Budget Estimate / Année se terminant le 31 mars 1993 Prévisions budgétaires
Agriculture / Agriculture	11,850.0
Economic Development and Tourism / Développement économique et Tourisme	12,000.0
Fisheries and Aquaculture / Pêches et Aquaculture	8,000.0
Municipalities, Culture and Housing / Municipalités, Culture et Habitation	2,889.5
Supply and Services / Approvisionnement et Services	7,050.0
Transportation / Transports	870.0
TOTAL: LOANS AND ADVANCES / TOTAL : PRÊTS ET AVANCES	42,659.5